LA REVISTA ARGENTINA DE DANZA

# Solution of the State of the St

ENTREVISTAS Paloma Herrera / Florencia Olivieri Gustavo Wons / Leonardo Padura BALLET ESTABLE DEL TEATRO COLÓN Sylvia





Viamonte 1177 - C1053ABW Ciudad Autónoma de Bs. As. Tel./Fax: (54-11) 5032-2547 (54-11) 5032-9010 ventas@32fouette.com.ar



#### DISTRIBUIDORES EN EL INTERIOR

Mar del Plata
Córdoba 3068 - CP7600
Buenos Aires
Tel.: (0223) 4931319
fouette3mdq@hotmail.com.ar

Mendoza Lavalle 35 - CP5500 Galería Independencia - Local 6 Tel.: (0261) 4259148

Córdoba | Arte Danza Diagonal Garzón 470 - Local 3 Tel./Fax: (0351) 4245336

San Juan Adrenalina Indumentaria San Luis esq. Gral. Hacha - Local 2 Tel.: (0264) 4227534

Chaco | Katydel Jose María Paz 367 - CP 3500 Resistencia - Chaco Tel.: (0362) 4440903

Tucumán | Paula Calliera n Mendoza 648 - CP 4000 - Local 12 Galería del Centro - Tucumán n Shopping del Solar Avenida Aconquija 1300 - CP 4107 Local 62 - Tucumán





#### Staff

editora general Agustina Llumá

#### editores asociados

Diego Llumá Martín Goyburu

#### escriben en este número

Nahuel Aquirre **Beatriz Cotello** Gustavo Friedenberg Román Ghilotti Juan Cruz Guillén Toni Mas Fátima Nollén Melisa Salvo **Daniel Sousa** Gabriel Vaudagna Arango Jessica Zilberman

> en nuestra sede Juan Martín Caset

#### corresponsales

Mercedes Borges (Cuba) Rosa C. Corral (Holanda) Beatriz Cotello (Austria) Fátima Nollén (Inglaterra)

#### diseño

Jorge García jorgeg.dg@gmail.com

INTERIOR DEL PAÍS: \$ 25

#### **BALLETIN DANCE** REDACCIÓN

Adolfo Alsina 943 - 4º piso oficina 410 (C1088AAA) Buenos Aires - Argentina Tel/Fax: (# 54 11) 4331-0412 De lunes a viernes de 10 a 17 hs gacetillas@balletindance.com.ar http://balletindance.com

#### **Balletin Dance**, La Revista Argentina de

es una publicación mensual de distribución gratuita en Capital Federal y Gran Buenos Aires.



Declarada de Interés Municipal por el Honorable Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires. Ordenanza Nº 49.027/95. Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Resolución Nº 12/96. Auspiciada y declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura y Comunicación de la Nación. Resolución Nº 291/97 y 514/01. Auspiciada por la Dirección General de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto desde 1998. Auspiciada por la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Buenos Aires. Disposición Nº 122/99. Auspiciada por el Instituto Nacional del Teatro (2003/04, 2009/11). Auspiciada y declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación. Resolución Nº 2681/12. Balletin Dance integra la Asociación de Revistas Culturales Independientes de Argentina (AReCIA). Directora y propietaria: Agustina Llumá. Cuit: 27-21765023-8. Reg. Nac. de la Propiedad Intelectual: Nº 5338299. Fotocromía: Trazos Imagen Digital: 4116-5848. Impresión: Gráfica Laf, Monteagudo 741/45, Va Lynch, San Martín, Buenos Aires, Tel/Fax: 4116-5845. Diseño de logo: Jorge García. Queda prohibida la reproducción total o parcial de las notas sin autorización por escrito de Balletin Dance. Los artículos de los avisos publicitarios, por su mensaje, ni por la veracidad de sus ofertas que son de entera responsabilidad de

#### Nota de Tapa

Paloma Herrera: Recuperar los valores humanos

#### Actualidad

- Día Internacional de la Danza
- Todos podemos Volar 13
- Béjart, Beethoven y Zubin Mehta
- 14 Cultura Milenaria
- Uruguay en Argentina
- **Noticias Flamencas** 16
- 20 Fiesta solidaria
- 20 Argentino de La Plata

#### **Provincias**

- Buenos Aires. Casa Curutchet
- Misiones. Secundario semipresencial

#### **Folklore**

Cosquín: Capital Nacional del Folklore

#### Balletin Dance

Aniversario

#### **Comentarios**

- Arcadia 28
- **Buenos Aires Ballet**
- Diario de una Orientadora 34
- Mis días sin Victoria

#### Entrevistas

- 32 Farra
- Leandro Padura 36
- Verónica Pecollo 42
- Gustavo Wons

#### In Memoriam

Trisha Brown

# Cartelera

del Teatro Colón

23/41 Espectáculos

Karina Olmedo y Nahuel Prozzi en Sylvia (2015). Ballet Estable

Foto. Máximo Parpagnoli

#### Argentinos en el exterior

- Sudáfrica. Juan Pablo Ledo
- 46 Estados Unidos. Marcela Bragagnolo
- 48 Francia. Un Poyo Rojo
- Alemania. Niñas Premiadas

#### Internacionales

52 Austria. Neumeier Despierta lo Mejor 47/51/54 Breves

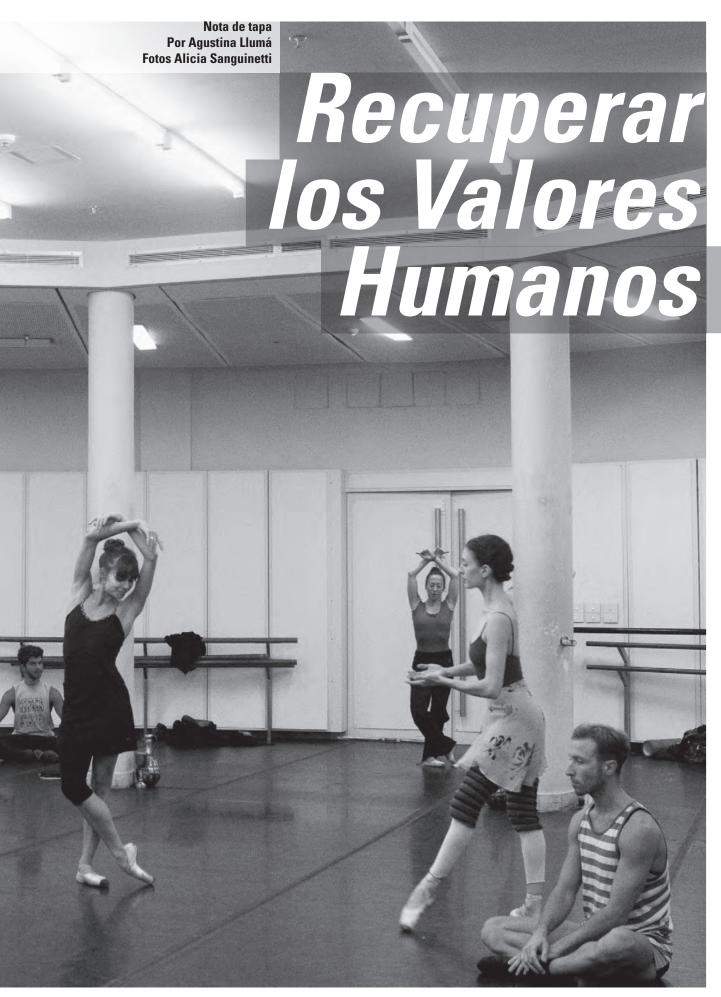
#### Balletin informativo

55/56/57/58 Becas. concursos. convocatorias, festivales, subsidios, puntos de venta

# IIIM Abril 2017 Año 24 Nº 263

ISSN 1850-6275 los anunciantes.







Paloma Herrera está exultante, maneja magistralmente las cortesías de una buena anfitriona, tiene poco tiempo y por eso seguramente haya hablado rapidísimo. En la extensa conversación con esta cronista, dejó bien en claro que su gestión al frente del Ballet Estable del Teatro Colón no pasará desapercibida. Sus ejes serán los valores humanos (respeto, solidaridad, equidad, responsabilidad, sinceridad, perseverancia, tolerancia, valentía). Su meta: mejorar la calidad y priorizar el arte. Su modelo: ella misma, su carrera, su vida.

"Perdí mi vida" dijo antes de comenzar la charla. Ciertamente, pasa el día completo en el monumental edificio que la albergó en su escuela siendo niña. Era una adolescente cuando se fue del país pero mantuvo lazos con la institución durante toda su carrera, que finalizó con una gira nacional junto al mismo Ballet Estable. Ese equilibrio, entre ser de la casa y pertenecer al mundo externo, tal vez haya sido uno de los motivos por los cuales la convocó María Victoria Alcaraz (directora general del teatro). La carrera en el exterior le dio a Paloma Herrera "otra forma" de entender la profesión, "otros puntos de vista", usándose de ejem-

#### Honestidad

Soy súper honesta con los bailarines, ellos me han visto trabajar. Siempre fui la primera en llegar y la última en irse. El ejemplo lo tienen con el día a día. Lo fui como bailarina, lo fui como maestra y ahora soy igual como directora. A mi me interesa que se trabaje bien el arte. El arte es tan maravilloso, cuando el telón se abre tiene que ser magia. Fui muy honesta con ellos, yo los defiendo a muerte en algunas cosas, en otras no. Y nadie me dijo nada."



plo, menciona su incapacidad para comprender un día feriado o una huelga artística. Sin embargo en cada visita que realizó al país, vivió desde dentro "muchas situaciones", que le permitieron entender ciertos códigos. "Tengo otra forma de trabajo, perspectiva y a la vez, querer cambiar. Yo fui siempre súper feliz acá. Por algo volví, y volví, y volví. Y mis experiencias acá han sido siempre divinas, con algunas cosas [se sonríe], pero siempre, con el público maravilloso, con el teatro, con la gente".

"La dirección general me ha apoyado muchísimo en todos mis puntos de vista", explica Herrera al asegurar que llegó a su primera reunión con una lista inmensa de cuestiones por resolver como decisorias para aceptar el cargo, "estaba feliz con mi vida, me había retirado, estaba tranquila" y con un nuevo amor. "Haciendo todas las cosas que me dan placer y que salían todas impecables. Dictando mis clases en las provincias y en el exterior. Me encanta estar en el estudio, me encanta dar clases, me encanta mi mundo de la danza". Había asegurado en reiteradas oportunidades que no le interesaba dirigir el ballet del Teatro Colón, ¿qué fue lo que la convenció?. Tal vez esa utopía de cambiar el mundo para transformarlo en uno mejor "a veces me siento

#### Autobiografía

"El 13 de mayo se presenta el libro en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Es súper fuerte". Mucha gente le había dicho a Paloma Herrera ¿cómo vas a hacer, para dirigir el Ballet del Colón? cuando le ofrecieron el cargo: "sabés qué, después de haber leído mi libro, me parece que después de esto, me banco cualquier cosa".



como si estuviera con un baldecito de agua, solita, tratando de cambiar el mundo, y pensé que el teatro podría ser un lugar más visible para hacer cambios, no solamente los propios del teatro, sino de la forma de trabajo, de la forma de comportarse, de los valores en general". Poner sus puntos de vista, como dice, que son tan importantes para ella, y por lo que ha luchado siempre; y vuelve a ponerse de ejemplo, "mi carrera fue súper limpia. Entonces se puede. Mi forma de decir se puede, es mostrándolo en un lugar con mayor exposición, cambiar el baldecito por una palangana. Para mí el Colón es un reflejo de nuestro país [hace gestos con las manos, como si estuviera sosteniendo un bollito] es un ejemplo perfecto, es como un mini país".



La directora confeccionó un equipo de trabajo integrado por maestros repositores de la misma compañía. Basada en sus experiencias de viajes anteriores, "siempre supe en quién podía confiar, que pudieran tener mi forma de trabajo, que me dieran la confianza de saber que con ellos puedo contar". Así convocó a Vagram Ambartsoumian, Martín Miranda y Néstor Assaf. "Y sí, la verdad es que me han probado que son maravillosos. En una semana estaba listo el ballet [*Sylvia*] para montarlo".

El trabajo de oficina lleva tanto tiempo, o más, que el de la sala de ensayo [este último, el preferido de Herrera], allí cuenta con Dolores Gallichio "que está de toda la vida", y conoce todo, "son millones de temas" de producción, derechos, royalties, contratos. "Podría sentarme acá todo el día, pero para mí lo funda-





mental, lo que necesito de la compañía es... [eleva su mano derecha, casi como en una mímica de ballet], los bailarines tienen que bailar, tienen que ser mágicos, no es estudiar los pasos, tombé - pas de bourrée y hago la función. Tiene que ser algo totalmente diferente. Y eso depende de cómo se ensaya, cómo se explica, cómo se monta el ballet". Para la flamante directora esto se logra exclusivamente con buenos repositores, los acertados para cada pieza coreográfica. "Por eso ni bien llegué (y eso que conozco *Sylvia*, porque lo hice millones de veces), moví cielo y tierra", para que Susan Jones viniera al menos una semana para montarlo. Y así fue. "Necesito que los bailarines estén seguros, y que lo artístico sea lo principal, lo más importante."

Es cierto, "hay poco tiempo", dice Paloma Herrera, se trabajan pocas horas. "Pero la verdad es que los bailarines han respondido muy bien. Con ganas. Enseguida veo los progresos. Es un placer, es gratificante y es fundamental estar en un lugar donde todo el mundo tira para el mismo lugar".

La compañía viene de épocas de muchos reclamos, que los bailarines canalizaron por las redes sociales e incluso en la vía pública. Entre otras cosas, manifestaban la necesidad de tener mayor cantidad de funciones, un mínimo cuidado de salud y ser escuchados por la dirección que no los atendía. "Mis puertas están abiertas para quien quiera. Muchos tuvieron reuniones conmigo y hablo abiertamente todo. Fui muy honesta con todos los bailarines que vinieron a hablarme. Soy la primera que voy a estar cien por cien acá, estoy todo el tiempo, te dije: 'no tengo vida', quiero aumentar las funciones, que tengan mejor repertorio, que vengan repositores". Las prioridades del bailarín serán el eje de su gestión, pero claramente marcando la diferencia entre las cuestiones importantes y las intrascendentes, en este punto, Herrera se muestra intransigente, "hay que poner prioridades, así como yo defiendo a muerte muchísimas cosas que tienen razón, porque lo viví de adentro, también viví de adentro que a veces nos quejamos por cualquier cosa".

En cuanto a la medicina y los bailarines, otro de los temas fundamentales para la directora, que acaparó su atención ni bien comenzó en sus funciones, "se está trabajando en un proyecto mucho más amplio, más profundo, a largo plazo", que encuen-

#### Nueva temporada 2017

Si bien en esta entrevista Paloma Herrera adelantó varios cambios de programación, la cancelación de la actuación de bailarines invitados del exterior (priorizando el arribo de repositores expertos), mencionó títulos de coreógrafos extranjeros, giras nacionales y el agregado de entre dos y tres funciones en cada programa; también sentenció que la información oficial, para difundir correctamente lo que se realiza en el coliseo, debe provenir de la oficina de prensa del Teatro.

Al ingresar esta revista a imprenta, allí, todavía estaban las aguas agitadas por el escándalo suscitado con la soprano rumana Angela Gheorghiu, que canceló su actuación en la ópera *Adriana Lecouvreur*, con la que el Teatro Colón abría la Temporada 2017 (a la que tampoco asistió el director Francesco Iván Ciampa que estaba anunciado).

Del Ballet en particular, pudieron ratificar la llegada desde Estados Unidos, de la bailarina Isabella Boylston del American Ballet Theatre para *Sylvia* (días 7 y 9), y el agregado de dos funciones por lo que se estrenará el 5 de abril.



tra en la necesidad inmediata la incorporación de dos kinesiólogos, "que realmente están" en horarios de la tarde y en función. En la temporada anunciada para 2017, "va a haber muchos cambios". Por lo pronto "estoy tratando de apagar incendios en todos lados, y bueno, uno programará una temporada más organizada más adelante. Ya te puedo decir que se canceló la Gala Internacional -y continúa sin parar- ¿Por qué? Porque era un proyecto que ni bien lo vi, dije: 'esto no cierra por ningún lado'. ¿Por qué? Porque hay presupuestos que son de locos. Se gastaba una fortuna para pagar a bailarines de afuera y derechos de autor de ballets para que hagan otros".

Paloma Herrera no se ocupa de cuestiones que no atañen estrictamente a su puesto, no resuelve ni promete aquello que en realidad depende del teatro en general, ni se distrae con aspectos más mundanos como la aparición de una cucaracha. "No, yo me ocupo de lo artístico y de lo... [señala su escritorio lleno de carpetas de ballets, contratos y repartos]". \_\_BD



Danza Contemporánea (Orientación Graham-Cunningham Müller-Técnicas Mixtas) Elongación y Entrenamiento Físico Composición Coreográfica Jazz Contemporáneo Audioperceptiva - Técnica Clásica Producción - Repertorio

# ESCUELA DE DANZA CONTEMPORÁNEA OLTIMAS VACANTES

Dirección: Oscar Araiz

Andrea Chinetti

Guido De Benedetti

#### **CURSOS REGULARES 2017**

#### Técnica en Danza Contemporánea

Paula Fontán (Nivel Intermedio - Avanzado) Florencia Alonso (Nivel Principiante - Intermedio)

Jazz Contemporáneo Anabella Tuliano

Yoga Carla Nunziata Chinetti

#### Técnica en Danza Clásica

Todos los niveles

Katty Gallo - Patricia Sanchez - Carla Vincelli

Mariángeles Alé (Asistencia María Victoria Velasco Ayala)

Vagram Ambartsoumian - Nira Bravo

#### TALLER DE PROYECCIÓN ESCÉNICA

Dir. Andrea Chinetti ABIERTA LA CONVOCATORIA

ARTE XXI | Sánchez de Bustamante 158

CABA | Tel: 4861 - 1589

artexxi.danza@gmail.com | www.artexxidanza.com

f Arte XXI

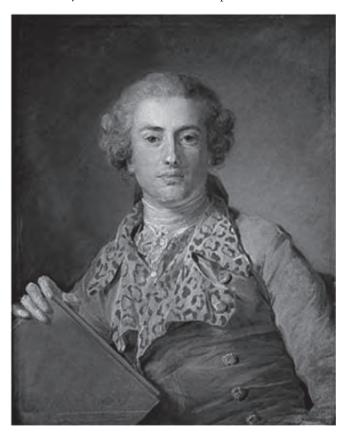
# Día Internacional de la Danza

En 1982, el Comité Internacional de Danza, del Instituto Internacional de Teatro (ITI/Unesco) estableció el 29 de abril para celebrar en todo el mundo, el Día Internacional de la Danza, natalicio del innovador Jean-Georges Noverre

Que la danza tenga un único día para celebrarla en todo el planeta, apunta a unir energías, derribar barreras culturales y étnicas para deleitarse con la universalidad de esta forma de arte. Cada año, el Instituto Internacional de Teatro, encarga un mensaje que es traducido a todos los idiomas, para ser difundido en todas las festividades que se realizan. Este año estuvo a cargo de Trisha Brown (fallecida el 18 de marzo), considerada una de las coreógrafas y bailarinas más aclamadas e influyentes de su tiempo, por su trabajo transformador.

Por su parte, el Consejo Internacional de Danza, emitió un comunicado firmado por su presidente, Alkis Raftis, que informó sobre un proyecto en conjunto con el Programa Mundial de Alimentos del PMA y el Gobierno del Principado de Mónaco, para crear *Dance to Zero Hunger* (*Danza para Hambre Cero*), que promueve la alimentación saludable a través de la danza y la educación (PMA ofrece comida a 80 millones de personas en 80 países: wfp.org).

"La buena alimentación y la danza van de la mano en el fomento de un estilo de vida saludable. Queremos promover la seguridad alimentaria y el *hambre cero* en todos los países", dice Raftis.



Las escuelas participantes crearán coreografías centradas en la importancia de la seguridad alimentaria y el logro del *hambre cero*, que se exhibirán en las celebraciones del Día Internacional de la Danza (29 de abril) y del Día Mundial de la Alimentación (16 de octubre). "WFP, CID y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, lanzarán su asociación con una campaña mediática y un evento en París", finalizó.

#### Consejo Argentino

El Consejo Argentino de la Danza, miembro del Comité Internacional de la Danza (ITI) Unesco, realizará su tradicional Gala de Ballet para celebrar el Día Internacional de la Danza, el martes 18 de abril, a las 20 hs. en el Teatro de la Ribera (Pedro de Mendoza 1875). La entrada es gratuita y se reserva telefónicamente (lunes 10 y martes 11, de 9 a 17 hs: 4901-4715 y 4581-2038), para retirarse el lunes 17 de abril de 19 a 21 hs, en Esmeralda 285.

Además de la lectura del mensaje internacional de Trisha Brown, y del mensaje nacional solicitado a Maricel De Mitri, actuarán: Ballet de Tango de Leonardo Cuello, Sibila, Ballet Folklórico Nacional, Ballet Contemporáneo del Teatro San Martín, Ballet Argentino de la Plata, Ballet Metropolitano, Grupo Cadabra y Grupo de Danza de la Unsam dirigido por Oscar Araiz, entre otros.

#### Movimiento por la Ley

El Movimiento por la Ley de Danza, colectivo federal que desde el año 2008 impulsa el proceso de sanción del proyecto de ley nacional, realizó a fines del mes pasado un encuentro organizativo para delinear el accionar para este año. Con coordinación de Eugenia Schvartzman, Mariela Ruggeri y María Noel Sbodio, el escrito ingresó por primera vez a la Cámara de Diputados en 2012 y cada 29 de abril, el colectivo por la danza, sale a las calles para visibilizar sus necesidades.

A comienzos de mayo del año pasado, el Proyecto volvió a presentarse en el Congreso de la Nación, con una conferencia de prensa, exposición de referentes y cierre artístico, y el 11 de agosto comenzó a ser tratado por la Comisión de Cultura de la Cámara de Diputados de la Nación. **\_\_BD** 

Jean Georges Noverre (1727-1810)



# THEATER ONTEMPORANEO CLASICO URBANO HIPHIDE FEMME STYLEST FECNICA HOR

# 

ARMÁ TU PROPIA GRILLA DE CLASES
WWW.FUNDACIONJULIOBOCCA.ORG.AR

# Todos podemos Volar

Regresa el musical **Peter Pan** a la cartelera porteña. Serán cuatro únicas semanas desde el 7 de julio, en el Teatro Gran Rex

Vuelve en vacaciones de invierno, el espectáculo teatral que se convirtió en éxito durante el año pasado, ahora protagonizado por Fernando Dente, Ángela Torres, Josefina Scaglione y Gabriel Goity. El cuento de la literatura universal se presenta en una puesta que conjuga la magia de las fábulas de hadas, la acción y el suspenso de las historias de aventuras, la emoción de una novela de amor y el humor de una comedia.

Peter Pan, Todos Podemos Volar exalta el espíritu del cuento original de Sir James Mathew Barrie, recreando la fantástica Tierra del Nunca Jamás, un mundo poblado por indios, sirenas y piratas donde habita el niño que se niega a crecer. Peter Pan comanda la banda de los Niños Perdidos, que están en continuo enfrentamiento con los piratas capitaneados por su archienemigo Garfio, y puede ir y venir al mundo real. Sobre el final todos deberán elegir en cuál de los dos universos prefieren quedarse a vivir.



Los protagonistas de **Peter Pan** en 2016, luego del saludo final Foto . gentileza de prensa

La puesta cuenta con dirección de Ariel Del Mastro, en una versión de Marisé Monteiro, con música de Patricia Sosa, Oscar Mediavilla, Daniel Vilá y Federico Vilas, y coreografía de Gustavo Carrizo. **\_\_BD** 

#### CINE

# Béjart, Beethoven y Zubin Mehta



A fines de este mes se estrena en cines europeos el documental de Arantxa Aguirre, Dancing Beethoven, resultado de filmaciones realizadas durante nueve meses entre Tokio y Lausanne

El largometraje expone la preparación de La Novena Sinfonía de Beethoven, presentada en Tokio por el Béjart Ballet Lausanne dirigido por Gil Roman y el Ballet de Tokio, junto a la Orquesta Filarmónica de Israel, bajo la dirección de Zubin Mehta. Cincuenta años después de su estreno en 1964, cuando conmovió por igual al mundo de la danza y de la música clásica. La película, estructurada en cuatro movimientos, resulta también conmovedora, al mostrar a decenas de artistas de los diferentes países trabajando a la par, para reconstruir la puesta en escena. La madrileña Arantxa Aguirrre, es doctora en Filología y ha sido asistente de Camus, Almodóvar, Berlanga, Saura y Basilio Martín Patino, entre otros. Autora y directora de los documentales Un Ballet Para el Siglo XXI, El Esfuerzo y el Ánimo y Hécuba (que han recibido varios premios internacionales) y de los libros Buñuel, Lector de Galdós y 34 Actores Hablan de su Oficio (también galardonados). \_\_BD



Para Exp. Corporal, Yoga, Elongación, Relajación

IMÁGENES es música para distintas técnicas del movimiento ya sea Exp. Corporal, Elongación, Yoga, Pilates, Contemporáneo, Relajación, Etc. Interpretado por su creadora en Sintetizador e incluye sonidos de la naturaleza.

> Danza Clásica: La Clase, La Clase III y La Clase III

stellarivas205@hotmail.com <u>Tel:</u> 4637-6581

#### **SERGIO LICO**

OSTEOPATIA · MASOTERAPIA Y QUIROPRAXIA

#### LESIONES EN LA DANZA

Hernias de disco, esguinces, contracturas musculares, rodillas, ingles, tobillos, aductores, gemelos, alineación corporal instantánea



www.capitalmasajes.com.ar

Cerrito 1530 Piso 11 - C Tel/Fax: 4811-0215

Pje. Carlos Gardel 3174 7°3 Tel: 4864-3351





# Cultura Milenaria

Regresa a Buenos Aires la compañía de danza y música de Nueva York Shen Yun Performing Arts, para presentar un nuevo espectáculo, del 13 al 23 de abril en el Teatro Opera, en el marco de su gira mundial 2017

La danza clásica oriental, ha sido una de las formas de transmisión de la cultura tradicional china durante cinco mil años y lleva consigo toda la sabiduría de una civilización de profundas raíces. Hace algunas décadas, los gimnastas chinos comenzaron a tomar prestados algunos movimientos de la danza clásica china y los presentaron en los Juegos Olímpicos, haciéndolos conocer en occidente que de alguna manera confundió así su verdadero origen.

Las artes marciales y la danza clásica china, han estado unidas por milenios. La danza particularmente, es un sistema muy antiguo y sistemático, cuyas principales características -que la diferencia del ballet clásico occidental- es su fuerte relación ancestral con las artes marciales. Se trata de una técnica de gran dificultad, cuyos movimientos y entrenamiento están unidos al aspecto cultural de la sociedad, e incluyen una actitud moral y espiritual de los artistas, una filosofía de vida.

En su origen, las artes marciales se utilizaban en el campo de batalla. Luego, algunas de sus técnicas más vistosas comenzaron a ser exhibidas como entretenimiento en las cortes imperiales y en las calles, y con el tiempo, se fue desarrollando la danza clásica china que se conoce actualmente.

Es tal la relación entre la danza clásica china y las artes marciales, que los principales caracteres chinos que las representan 一武 (wu) en wu shu (arte marcial) y 舞 (wu) en wu dao (danza), se pronuncian de la misma manera, "wu".



Angelia Wang, primera bailarina de Shen Yun, en una competencia de danza clásica china Foto . gentileza de la compañía

Algo tan común en las artes marciales como es el movimiento de evitar ser asestado por una lanza, se transforma en danza, en un salto mortal hacia atrás. Actualmente existen cantidad de secuencias coreográficas que se lucen en gimnasia artística y acrobática, cuyos orígenes se remontan a las artes marciales y la danza clásica china, y más allá de que su influencia pueda verse tanto en diversas disciplinas deportivas como en bailes más modernos, alcanzan su máxima expresión cuando son representados en su versión tradicional.

La compañía que llega a la Argentina desde Estados Unidos, en el marco de su gira mundial 2017, se compone por un cuerpo de baile y una orquesta en vivo. \_\_BD

# Uruguay en Argentina ABIERTA LA

El Ballet Nacional Sodre de Uruguay, que dirige Julio Bocca, presentará **Hamlet Ruso** de Boris Eifman, del 10 al 13 de mayo en el Teatro Opera de Buenos Aires

Con *Hamlet Ruso* el Sodre de Montevideo debutará fuera de su país, con una obra integral. La pieza que había mostrado Julio Bocca en 2005 en el Luna Park de Buenos Aires, retrata la vida del Príncipe Pablo, quien se convertiría en el Zar Pablo I de Rusia. Boris Eifman no se limita a representar la historia de la dinastía Romanov (la lucha de poder entre la Emperatriz Catalina la Grande y su hijo), sino que aborda la psiquis de sus protagonistas, con un punto de vista filosófico, para reflejar cómo el poder puede llegar a corromper las relaciones humanas llevando a las personas a colapsar. En el relato en cuestión, provocando la locura del Zar.

#### En Montevideo

Julio Bocca continúa construyendo futuro para el ballet uruguayo. Hace un tiempo está preocupado por la creación de una nueva escuela integral (escolaridad curricular + formación artística) cuyos egresados puedan nutrir a los cuerpos del Sodre (ver **Balletin Dance** Nº 256, agosto de 2017).

Si bien la idea no consigue materializarse en los tiempos deseados, Bocca aseguró que "es necesario que todo esté en un mismo espacio", para que los niños no se desgasten viajando por la ciudad de una escuela a otra. Pero además, se crearían otras ubicadas en el interior del país (comenzando con San José y Treinta y Tres) para que los pequeños puedan iniciar su formación artística en su propia localidad.

#### En Nueva York

Julio Bocca está considerado internacionalmente, como uno de los más importantes bailarines de ballet del siglo XX y, por sobre todo, un representante argentino. Allí donde estuvo, siempre izó la bandera nacional.

El viernes 14 de abril, se le rendirá homenaje en Nueva York, en el Teatro David H. Koch del Lincoln Center. Participarán muchos de sus grandes afectos, Alessandra Ferri, Herman Cornejo, César Corrales, Luciana París, Marcelo Gomes, Alina Cojocaru, Manuel Legris, Susan Jaffe, Julie Kent, Cynthia Harvey, entre otros. **\_\_BD** 



# **INSCRIPCIÓN** TALLER DE FORMACIÓN DE BAILARINES 9 años dedicados a la formación de bailarines. De la mano de un staff de excelencia, desarrollando la creatividad de cada alumno, acompañando su crecimiento a lo largo de 3 años intensivos de formación con más de 15 clases semanales para más información acerca de horarios y currícula, comunicate con nosotros! www.arteviceversa.com.ar

Gorriti 5839 CABA / (011) 4773-5125 viceversa@arteviceversa.com.ar

# Noticias Flamencas

Por Gabriel Vaudagna Arango

#### Graciela Ríos Saiz medalla Antonia Mercé

En marzo llegó a nuestro país Lia Nanni, presidenta de la Asociación de Amigos de Antonia Mercé con sede en París, para otorgarle al Ballet Hispania -que dirige Graciela Ríos Saiz- la medalla de Homenaje a Antonia Mercé 'La Argentina'. La distinción fue entregada en el Patio de los Naranjos del Museo Larreta, donde la compañía presenta la obra *Falla y el Flamenco*. Y también en esta oportunidad se galardonó a Carlos Soto López -cantaor del elenco-.

#### José Zartmann el nuevo actor

El gran maestro de la danza española y el flamenco estrena una nueva obra pero esta vez debutando como actor. Zartmann venía trabajando hace tiempo en *Quimera de un Artista*, que narra la vida del genial Charles Chaplin y su legado artístico, con ternura, risas y reflexión sobre el presente. La obra que se estrenó en marzo, continuará presentándose todos los sábados de abril a las 21 hs, en el teatro La Tertulia de Buenos Aires (Gallo 826), con dirección y puesta en escena de Gabriel Devoto, producción del grupo Darabake y a Lucas Maíz como couch de mimo y pantomima.



El Ballet Hispania recibe la medalla de Homenaje a Antonia Mercé 'La Argentina' Foto . gentileza del elenco

#### Voces del Flamenco

Gabriel Arango junto a Guadalupe Aramburu estrenan una nueva obra que hará presentaciones en distintas ciudades de nuestro país. *Voces del Flamenco* es un espectáculo que explora las posibilidades sonoras de la voz, en tanto cante o expresión hablada de los propios flamencos. Participan Álvaro González en cante,

Esteban Gonda en guitarra, Franco Bianciotto en percusión y los bailarines invitados: Jorgelina Mayón, Sofía Ramello, Flor Neira y Francisco Sesa, además de Dericia Flamenco Ballet de la ciudad de Córdoba. La dirección está a cargo de Gabriel Arango y la asistencia general es de Daniel Altamirano. La gira comenzó el sábado 8 de abril en el salón de actos de la Universidad de Córdoba, y el domingo 9 de abril se presentaron en Plataforma Lavardén de Rosario (Santa Fe).

#### Manuel Liñán en Sinergia

El 15 de abril se presenta en Buenos Aires el bailaor español Manuel Liñán con su espectáculo *Sinergia* (ver **Balletin Dance** Nº 262, marzo de 2017) en el Teatro Avenida de Buenos Aires. La dirección e interpretación está a cargo del propio Manuel Liñán, en cante Miguel Ortega y David Carpio y en guitarra Víctor Márquez "Tomate". **\_\_BD** 



Arango en función Foto . gentileza del artista











Balletin Dance ha sabido batir todos los records que hacen a la edición de una publicación cultural impresa, gráfica, en papel, en la Argentina. Y más aún, dedicada cien por ciento a la danza. Para lograrlo, hemos sabido analizar mes a mes la realidad, y hemos trabajado con ahínco en este proyecto que consideramos de mucho valor para la danza, sobre todo, argentina. Lógicamente miles de personas han contribuido desde diferentes ópticas durante estas décadas. Suscriptores y auspiciantes, para lograr financiamiento; periodistas para ofrecer excelentes entregas escritas; diseñadores gráficos y de internet para mostrarlas con buena estética; la imprenta para que puedas leerla en tus manos; pero también aquellos más anónimos que trabajan en áreas administrativa, contable, choferes, abogados, programadores, técnicos, coordinadores, webmaster, social manager y correos, entre tantas otras tareas.

A todos ellos, les agradecemos enormemente el pertenecer a esta comunidad que hemos dado en llamar **Balletin Dance**.

La publicación que sigue siendo de distribución gratuita en la ciudad de Buenos Aires y alrededores, se sostiene con el aporte realizado por el mismo sector de la danza. Todos nuestros auspiciantes, al incluir su publicidad en nuestras páginas además de promocionar sus actividades, colaboran con la construcción de este medio de comunicación, pensado por y para la danza. Por eso queremos también aquí, corresponder a todos ellos, por entender los valores que pregonamos, por acompañarnos en este camino, por colaborar en la tarea y por creer en nosotros.

Hemos recibido mensajes de personalidades del medio cultural, con expresiones de afecto, cariño y reconocimiento, que también nos gratifica considerablemente. Hicimos una selección de algunos de ellos, que podrán encontrar en forma completa en la nueva web de **Balletin Dance**: http://balletindance.com

Estamos convencidos del valor de nuestra tarea de comunicación, que entendemos beneficiosa para el mundo de la danza argentina. Por un lado los lectores están siempre actualizados con las novedades, y por otro, quienes hacen a esta historia corporal, tienen un espacio cuidado de difusión.

Esperamos tenerte en nuestras páginas pronto, como a tantos miles de bailarines, maestros y coreógrafos, que contribuyeron a desarrollar la danza en nuestro país y en el exterior.

#### Ricky Pashkus (director y coreógrafo)

La danza es movimiento. Solo lo puede reflejar una revista que crece y se mueve. Felices 23 años de movimiento Balletin Dance.

Balletin Dance cumple 23 años de aparición mensual ininterrumpida, con la edición de abril de 2017, la Nº 263, de La Revista Argentina de Danza, y no tenemos más que palabras de agradecimiento para todos ustedes

#### Juan Lavanga (presidente Asociación Arte y Cultura)

Nuestras sinceras felicitaciones a un medio que "perdura" como la danza misma. Eso es garantía de calidad. Abrazo Amigos.

#### Martin Wullich (locutor y periodista cultural)

Casi como un chico que uno ha visto crecer, desde sus primeros pasos -o su primera posición, sería más atinado-, comparto la felicidad de estos 23 años en los que Balletin Dance ha crecido en calidad y en contenido, conformando hoy un producto de referencia único en el mundo de la danza. Mis felicitaciones a Agustina Llumá, a Martín Goyburu, y a todo el equipo que acompaña este éxito con esfuerzo y amor, entre piruetas, cabriolas y jetés. Por muchos años más.

## Mario Galizzi (director de la Compañía Nacional de Danza de México)

Desde este lejano México, quiero estar presente en este cumpleaños de Balletin Dance, y agradecerle, ahora desde acá, los años que ha dedicado a la información sobre nuestra tan querida profesión: La Danza.

Espero que vengan muchos cumpleaños más, para que todos los que amamos este maravilloso arte, sigamos informados y comunicados a través de "Balletin". Feliz Aniversario.

#### Miguel Cabrera (Ballet Nacional de Cuba)

Balletin Dance, una revista argentina que dignifica y divulga al mundo el tesoro danzario de la América-Nuestra. Larga vida para ella.

#### Ricardo Alfonso (Director del Ballet Sur de Bahía Blanca)

Balletin Dance no es solo una revista: durante estos 23 años se ha convertido en un aliado indispensable para los que hacemos danza, un medio donde saber qué es lo que pasa y mostrar lo que nos pasa; es un amigo fiel, de esos que sabemos que siempre estará con la mano extendida, cálida, generosa. Solo tengo palabras de agradecimiento y la certeza de que mientras haya alguien que baile, Balletin Dance estará ahí para inmortalizarlo en sus páginas.

#### Milena Plebs

Gracias Balletin Dance por su incansable labor para difundir la danza!! Abrazos y burbujas!

#### Andrea Saltiel - David Señoran (Directores de Prodanza. Ministerio de Cultura de la ciudad de Buenos Aires)

Compartimos la alegría de celebrar junto a Balletin otro año de trabajo intenso y constante acompañando la producción y la difusión de la danza de nuestro país.

#### Luis Ovsejevich (Presidente Fundación Konex)

Quisiera hacerles llegar mis sinceras felicitaciones a la revista Balletin Dance en su aniversario N° 23. Celebro que este medio se dedique a la promoción y difusión de una actividad tan importante como el ballet. Es un hecho artístico que suscita gran interés en la Argentina y que goza de enorme prestigio en el mundo entero. Vayan mis mejores deseos de continuidad en vuestra exitosa labor.

#### Ana Abad Carlés (historiadora)

Mi más sincera felicitación y enhorabuena por tantos años dedicados a la información y difusión de la danza! No es fácil encontrar gente tan amable y cordial, dispuesta a servir a la danza y a sus profesionales como vosotros lo hacéis... ¡Feliz cumpleaños y que cumpláis muchos más!

#### Andrea Chinetti (directora Ballet Contemporáneo del **Teatro San Martín)**

Queridos Amigos de Balletin Dance les deseo un muy Feliz Aniversario, y quiero aprovechar esta oportunidad para agradecerles su trabajo incesante de todos estos años que hace que la danza esté presente en nuestra cultura. Gracias por acompañarme en mi carrera artística, ha sido un orgullo para mí ser tapa de vuestra revista, como así también estar presente en innumerables entrevistas y premios otorgados por el CAD. Hago extensivo este saludo en nombre del Ballet Contemporáneo del Teatro San Martin. Les deseo muchos éxitos en los proyectos futuros!!Muchos cariños y a brindar por muchos años más!

#### Marcos Napoli (Archivo Histórico Teatro Argentino de La Plata)

Da placer estar frente a la pantalla en el formato on-line o con ese papel increíble que año tras año fue tornándose más sedoso a las ansiosas manos que recorren el número. Los conocí del número 0, allá promediando los '90 cuando el transporte Río de La Plata recorría la Calchaguí y acercaba a nuestro escenario provisorio del ex cine Rocha a Agustina y Martín. A puro ímpetu, sacrificio, dedicación, capacidad y talento construyeron una revista sin antecedentes para el mundo de la danza. Hoy siento un orgullo infinito de saber que el producto crece, la edición de libros se agiganta, el proyecto editorial apasiona y los mismos soñadores siguen como desde el primer día. Gracias Balletin por estos jóvenes 23 años, que se multiplicarán seguramente en cantidades. Y acompañarlos como lector y en carácter profesional no hace más que brindarme plena felicidad. Salud!!!

#### Mariela Queraltó (Ministerio de Cultura de la Nación)

Querida gente hacedora de Balletin Dance, mi reconocimiento y felicitaciones por estos auspiciosos 23 años de persistencia editorial reflejando la danza de nuestro país y del exterior. Sin duda ha sido una invalorable fuente de información y consulta a lo largo de toda mi gestión en el Area Danza del Ministerio de Cultura de la Nación. Con todo mi afecto.

#### Maricel De Mitri (directora del Ballet del Teatro Argentino de La Plata)

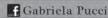
Amigos de Balletin: felicidades y gracias por todos estos años de testimoniar los más relevantes o mínimos acontecimientos de toda la Danza de nuestro país.

## GABRIELA PUCCI

Espectáculos coreográficos durante todo el año Preparación para concursos

**STUDIO 1270** Av. Maipú 1270, VICENTE LOPEZ

**(** 4791-0969 · 15-6010-4559





#### Una Gran Fiesta Solidaria

Como cada año, la danza dirá presente en la Caravana y Festival Solidario a beneficio del Hospital de Niños Dr. Ricardo Gutiérrez, que tendrá lugar el domingo 7 de mayo.

Junto con actores, deportistas, músicos, dirigentes políticos y sociales, figuras destacadas del ámbito del baile participarán de la 24º edición de este tradicional evento que organiza la Asociación Mutual Conductores de Automotores (AMCA) con motivo del Día del Taxista.

El festival tiene como meta recolectar donaciones y fondos que permitan mejorar el funcionamiento general del nosocomio. En 2016, el dinero recaudado se destinó a la remodelación de la Sala de Padres de Terapia Intensiva (inaugurada en diciembre pasado) y este año se buscará hacer lo propio con la Sala de Radiología.

La fiesta solidaria comenzará a las 9:30 hs, frente a la casa central de AMCA (Boedo 150). Desde allí partirá una extensa caravana de taxis, remises y vehículos repletos de juguetes y obsequios para los niños internados. Recorrerá las principales avenidas de la ciudad hasta llegar al Hospital de Niños (Gallo 1330). Allí se desarrollará una gran kermese y festival artístico de acceso libre y gratuito durante toda la tarde.

Eleonora Cassano, Maximiliano Guerra, Mora Godoy, Leandro Nimo, Rubén Celiberti y Marcos Ayala fueron algunos de los bailarines que asistieron a la edición pasada. Esta vez actuarán sobre el escenario al aire libre, entre otros, los hermanos Javier e Isaac Gardella y su compañía Los Potros Malambo. Junto con ellos, decenas de famosos dejarán marcada la huella de su mano en un mural como signo de colaboración y apoyo a los chicos internados.

La acción solidaria de AMCA se extiende al resto del año traccionando nuevas donaciones y aportando al sostenimiento general de la institución. Para colaborar: Asociación Cooperadora del Hospital de Niños Dr. Ricardo Gutiérrez, Gallo 1360. Tel.: (011) 4962-7739/2587.

El Festival no se suspende por lluvia.

Guillermo Genitti

Producción fotográfica para Giselle



Los Potros Malambo bailarán por los chicos Foto . gentileza H.G.

### Cambios de Programación

También en el Teatro Argentino de La Plata se anunciaron cambios de programación para esta breve temporada 2017. La participación de los tres cuerpos estables (Orquesta, Coro y Ballet) unidos en Daphnis et Chloé, que se había anunciado como apertura del año, se mostrará en diciembre (aunque el teatro cerrará sus puertas nuevamente en octubre, para finalizar las obras de refacciones edilicias que comenzaron este verano). En materia de danza específicamente, el Ballet Estable dirigido por Maricel De Mitri iniciará su 70º aniversario con Obertura 2017 (seis funciones del 28 de abril al 7 de mayo, en la Sala Ginastera), fragmentos de las obras que subirán a escena el resto del año (segundo acto de Giselle, La Escalera del Diablo de Daphnis et Chloé y el Grand Pas Hongrois de Raymonda).

Su siguiente aparición será recién en agosto, con Giselle en versión completa (siete funciones del 4 al 13) y antes del cierre del teatro, la primera realización integral argentina de Raymonda (seis funciones del 22 de septiembre al 1º de octubre), con coreografía de Martín Miranda.

Por otra parte, como uno de los puntos destacados del coliseo bonaerense para 2017, se señaló la actuación del coreógrafo y bailarín congoleño Faustin Linyekula, en el Centro de Experimentación y Creación (TACEC), los días 5 y 6 de abril. Allí mismo, este año habrá bastante danza y performance. El estreno de Caravana de Juan Onofri Barbato y Amparo González Sola (del 10 al 14 de mayo), un nuevo proyecto de danza de Luis Garay (del 8 al 18 de junio) y en octubre un espectáculo de teatro, performance y danza, Super Premium Soft Double Vanilla Rich de Toshiki Okada, considerado el mejor artista japonés actual que cultiva estas disciplinas combinadas.



REPRESENTANTE MARCELA SCHILIRO --- ATENCIÓN PERSONALIZADA PEDIDOS E INFORMES AL (+54 9 11) 4938-8240 --- E-MAIL: PUNTASBALLET@GMAIL.COM · PUNTASBALLET@HOTMAIL.COM





#### **Buenos Aires Ballet**

Dirección: Federico Fernández. Bailarines del Teatro Colón y del Argentino de La Plata. Pas de deux del repertorio clásico. Viernes 21, 21 hs. Teatro ND Ateneo (Paraguay 918, Tel: 4328-2888). Foto: Alicia Sanguinetti



#### Ciclo en movimiento

20 trabajos de danza contemporánea y expresión corporal. Coordinación: Gustavo Soto. Jueves de abril, mayo y junio 21 hs. Teatro La Mueca (José Antonio Cabrera 4255, Tel: 4867-2155). Foto: Martín Raviolo. Obra: They



#### Despertando en Vida

Un Nuevo Musical. Dirección: Raul Gustavo Cejas Tubio. Coreografía: Paula Gomes Anes. Con: Luciana Amoedo, Matias Arangunde, Caro Arellano, Carolina Barreiro, Fernando Cannata, Marianela Impaglione, Belen Iza, Marcos Matto, Diego Oviedo, Juan Ignacio Vila, David Zalazar y Marianela Zapata. Sábados 19:30 hs. Teatro El Vitral (Rodríguez Peña 344, Tel: 4371-0948).

#### Don Quijote

Ballet del Sur de Bahía Blanca. Dirección: Ricardo Alfonso. Del 28 al 30 de abril, 21 hs. Teatro Municipal de Bahía Blanca.

#### Donde Duermen los Grillos

Dirección: Marcos Arano. Coreografía: Paola Sanabria. Con Lautaro Amurri, Lala Buceviciene, Rodrigo Frascara, Marcelo Sapoznik y Fernando Vitale. Sábados 23 hs. El Excéntrico de la 18º (Lerma 420, Tel: 4772-6092).

#### Dónde Mejor que en Casa

Idea, coreografía y dirección: Vivian Luz. Compañía Los Celebrantes. Con Laura Wigutow, Daniel Toppino, Josefina Segura, Stefania Delfino y Eros Alen. Sábados 19 hs. Teatro Del Abasto (Humahuaca 3549, Tel: 4865-0014).



#### El Futuro de los Hipopótamos

Grupo Krapp: Luciana Acuña, Gabriel Almendros, Luis Biasotto, Edgardo Castro y Fernando Tur. Ciclo Danza al Borde. Viernes, sábados y domingos 19 hs (desde el 28 de abril). Teatro de La Ribera (Av. Pedro de Mendoza 1821, Tel: 43021536).

#### El Paraíso Perdido

(Capítulo 1). Dirección: César Brie. Con Micaela Sol Carzino, Sofía Diambra, Sebastián Gui, Iván Hochman, Gabriela Ledo González, Florencia Michalewicz, Ignacio Orrego, Abril Piterbarg, Liza Taylor, Manuel Tuchweber y Guido Napolitano. Domingos 17 hs. Teatro Santos 4040 (Santos Dumont 4040, Tel: 4554-6353).



#### El ritmo (Prueba 5)

Compañía Buenos Aires Escénica. Con Guillermo Angelelli, Maitina de Marco, Juliana Muras, Ariel Pérez de María, Matthieu Perpoint, Paula Pichersky y María Zubiri. Coreografía: Rakhal Herrero. Jueves a sábados 21 hs, domingos 20 hs (hasta el 21 de mayo). Teatro Sarmiento (Av. Sarmiento 2715, Tel: 4808-9479).



#### Fausto, Tras el Espejo

Reve Rouge Dance Company. Dirección: Cristian Miño. Intérpretes: Andrés Baigorria, Michaela Böttinger y Cristian Miño. Martes 21 hs. Hasta Trilce (Maza 177, Tel: 4862-1758). Foto: Ana Luz Crespi



#### Gimnastas

...atrapados entre el amor y la gloria. Dramaturgia y dirección: Emilia Dulom. Con Belén Azar, Lucía Rivera Bonet, Wenceslao Tejerina y Nacha Zabala. Sábados 17 hs (hasta el 29 de abril), domingos 21 hs (hasta el 14 de mayo). Ciclo Radar, en La Capilla del Centro Cultural Recoleta (Junín 1930, Tel: 4803-1040).



# Video, Arquitectura y Danza

Por Melisa Salvo

Luego de un año y medio presentando Promenade, Videodanza + Recorrido Performático, la Casa Curutchet de Le Corbusier, sigue recibiendo nuevas audiencias. El grupo de danza contemporánea Proyecto en Bruto, vincula allí distintas disciplinas, mientras que su videodanza recorre festivales alrededor del mundo

La Casa Curutchet, única obra en Latinoamérica diseñada por el arquitecto suizo Le Corbusier¹ y declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco (en julio de 2016), es el escenario del grupo platense de danza contemporánea Proyecto en Bruto, desde que en marzo de 2015 filmaron el videodanza *Promenade*, íntegramente en sus instalaciones.

El vínculo con la Casa Curutchet, actual sede del Colegio de Arquitectos de La Plata, surgió a través de una de las integrantes del grupo para adaptar su obra *Toma 3* a ese espacio. El proyecto que recibió la ayuda del Fondo Nacional de las Artes, fue creado particularmente a partir de las características de la edificación, con la idea de emparentar la danza, el video y la arquitectura. *Promenade* se entrenó en octubre de ese mismo año en el Festival Internacional de Videodanza de Buenos Aires, donde ganó su primer premio. Luego, fue seleccionado en más de 30 encuentros internacionales, ganando varios premios y menciones. El año pasado fue galardonado en la Semana del Cine de Venecia y

recibió el primer premio como mejor corto en el Festival de cine Latinoamericano de La Plata.

Pero más allá del video con guión y dirección de Cirila Luz Ferrón, Proyecto en Bruto creó un espectáculo para disfrutar presencialmente, *Promenade, Videodanza + Recorrido Performático*, una intervención coreográfica en vivo que recorre los diferentes ambientes del inmueble y que finaliza con la reproducción del video. Su nombre refiere a la idea del arquitecto de *promenade* (paseo) arquitectural, porque entendía su arte desde el movimiento, buscando en sus obras un estilo dinámico.

Según explicó a **Balletin Dance** Florencia Olivieri, coreógrafa de *Promenade*, luego de un año y medio de funciones el evento creció, se transformó, fue sumando elementos que aportaron a completar la experiencia. Esto les permitió una reposición constante de funciones, con artistas invitados de distintas disciplinas para captar la percepción sensorial del público. Durante marzo, por ejemplo, el grupo trabajó a partir de composiciones sonoras

Final del recorrido en la terraza de la Casa Curutchet Fotos . gentileza de la compañía







Promenade por los diseños de Le Corbusier Fotos . gentileza de la compañía

especiales para cada sector ambiental y una puesta lumínica planificada especialmente por un equipo técnico. Son seis intérpretes distribuidas en diferentes sectores de la propiedad que realizan performances simultáneas, con momentos de quiebre y reunión, que interrumpen las secuencias para que puedan volver a comenzar y repetirse. Al mismo tiempo, el público se apropia de los espacios al decidir desde qué ángulos observarán y por cuánto tiempo, logrando que cada función sea diferente a la anterior. Cuando los cincuenta espectadores ingresan al recinto, tienen aproximadamente 25 minutos para apreciar las coreografías. "Se trata de un circuito totalmente libre, que culmina en la terraza con la reproducción del videodanza. La excusa para mostrar el video terminó siendo una obra en sí misma", afirmó Olivieri.

El vestuario de las bailarinas para el video fue diseñado por Agustina Bianchi, enmarcado en una estética de los años '50, cuando fue construida la vivienda (entre 1949 y 1953), en una gama de colores que respeta la paleta utilizada por Le Corbusier para sus edificios. Pero en el recorrido performático se utilizan indumentarias con un estilo mucho más cotidiano y urbano.

Según Olivieri, las características del grupo y la innovación de formatos y lenguajes se relacionan con los diversos campos de formación que atraviesan a las integrantes (danza, música, teatro, cine, diseño, antropología y literatura). Según ellas mismas (Julia Aprea, María Bevilacqua, Paula Dreyer, Cirila Luz Ferrón, Florencia Olivieri, Mariana Provenzano, Carola Ruiz y Mariana Sáez), desde sus comienzos en 2007, Proyecto en Bruto se propuso indagar hacia nuevos escenarios, buscando vincular diferentes disciplinas y dispositivos, y en el camino topándose con nuevas formas de relacionarse con los públicos. BD

# PROVINCIAS I MISIONES esencial

El mes pasado se firmó un convenio por el cual los alumnos de la Academia de Ballet de Moscú, con sede en el Parque del Conocimiento de Posadas, puedan continuar su educación secundaria sin afectar sus actividades en la institución

El Sistema Provincial de Teleducación y Desarrollo de Misiones (Sipted) con 31 años de vida, "es la única institución de enseñanza a distancia en el país cuyos títulos son reconocidos por el Consejo Federal de Educación", explicó su director, Juan Da Silva. Este Servicio Educativo a Distancia (modalidad semipresencial), constituyó una oferta del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación a todas las jurisdicciones, en el marco del Plan Social Educativo que fue desarrollado en Misiones, por resolución Nº 4364 de fecha 29 de diciembre de 1998. En febrero del año 2000 el proyecto pasó a desarrollarse en el ámbito del SiPTeD (Sistema Provincial de Teleducación y Desarrollo), organismo con una amplia experiencia en Educación a Distancia, conjuntamente con la Dirección de Enseñanza Inicial, EGB y R.E. dependiente del Consejo General de Educación.

"La ventaja de la educación semipresencial, es que cada alumno administra su tiempo de acuerdo a sus actividades", una vez aprendidos los contenidos y realizado diferentes exámenes individualmente, solicita una evaluación presencial. Durante toda la cursada, "tiene el acompañamiento de tutores, soporte bibliográfico y on-line", sostuvo el funcionario. Los tiempos que demanda cada carrera "dependen de la voluntad del alumno. Tenemos un alto porcentaje de egreso". El documento fue firmado por Laura de Aira (directora de la Academia de Ballet de Moscú), Juan Da Silva (director de Sipted), Iris Haase (directora de Educación Abierta), Ramona Mirta Verón (responsable del Departamento Legales), y Yamila Ruiz (directora de Planificación y Gestión Estratégica). De esta manera se ofrece una solución a los alumnos que tenían inconvenientes para cursar el secundario y continuar con sus estudios en la Academia de Ballet por la alta exigencia horaria. \_\_BD

# Capital Nacional del Folklore

Por Juan Cruz Guillén, desde Cosquín

Del 21 al 29 de enero, se realizó la 57º edición del mítico Festival Nacional de Folklore de Cosquín en la provincia de Córdoba, fundamental para el quehacer vernáculo de nuestro país, que amalgama elementos dispersos, para conformar en su conjunto, un principio de identidad nacional y de conciencia latinoamericana

La edición 2017 sirvió de homenaje al 50° aniversario de la creación del Poncho Coscoíno, "Dicen que todo tiene un origen. Un momento, un lugar que nos conecta. Y fue ahí donde se encendió la llama por primera vez. Una llama cuyo fuego forjó artistas, tradiciones y noches inolvidables. Transformándose en un hogar, que cada año funde en sus brazos al pueblo y la cultura. Creando noche de alegría y magia. Magia que sólo se puede encontrar en una plaza que recibió a los más grandes, cuando eran chicos. Y los vio crecer, y creció con ellos. Pero que nunca se olvidó su origen. Así como no olvidarán aquellos que tuvieron, alguna vez, la oportunidad de estar ahí. De bailar, de cantar, de vivir y disfrutar, la Plaza Próspero Molina. De sentir, el Festival Nacional de Folklore de Cosquín", señala el material descriptivo del evento.

El festival propone un espectáculo múltiple inolvidable, cada noche, las lunas, que comienzan al grito de "Aquí Cosquín" a cargo del locutor oficial. Pero además contiene cantidad de actividades, como el desfile inaugural, presentaciones en seis sedes identificadas con el nombre de sus escenarios: Domingo Bravo, Hernán Figueroa Reyes, Santiago Ayala, Tamara Castro, Marcelo Berbel y Eduardo Falú. Espectáculos callejeros, feria de artesanías, encuentro de poetas, muestras, exposiciones, charlas y proyección de documentales, talleres y la final del Pre-Cosquín, Certamen para Nuevos Valores.

Desde 1966 cuando viajé por primera vez al Festival de Cosquín, he podido conocerlo desde todos los rincones, como público, bailarín, productor y funcionario público. El Pre-Cosquín cumplió este año su edición número 46, y se desarrolló en 48

La compañía de danzas Pucará en **Memorias del Camino** Foto . Diego Nucera



sedes a lo largo de todo el país. Los talentos que resultan ganadores, se concentran en la ciudad coscoína las primeras dos semanas de cada enero, para seleccionar a aquellos que actuarán en el gran escenario junto a artistas consagrados.

En danza, el jurado estuvo integrado por Silvia Zerbini, Liliana Randisi y Oscar Arce. Los ganadores fueron Pérez Gonzalo de General Acha, La Pampa (malambo individual), Maquinista Savio de Lomas de Zamora, Buenos Aires (conjunto de malambo), Cáceres-Gorosito de Crespo, Entre Ríos (pareja de baile tradicional), Palandella-Molinas Cendra de Oberá, Misiones (pareja de baile estilizado), Compañía de Danzas Pucará de Lomas de Zamora, Buenos Aires (conjunto de danza), y también se entregaron menciones especiales a Carlos Medina (La Rebelión, Sede Ituzaingó, como mejor coreógrafo), Teresa Díaz (Sede Lavalle, mejor bailarina), Juan Espindola (Sede Moreno, mejor bailarín), y Ballet Atamisqui (Sede Alberti, mejor puesta en escena).

La categoría Conjunto de Danza, es para mí, el rubro más difícil para competir y para jurarlo, pues confluyen allí un montón de elementos, que quienes no están vinculados al mundo de la danza, no pueden ni imaginar. Desde la idea original, la elección de la música, la coreografía, la escenografía, el vestuario, las horas de estudio para compaginar, el alquiler de salas de ensayo y la movilidad, entre tantos otros gastos que conforman una lista que no termina nunca. La Compañía de Danzas Pucará, dirigida por Alexis Mirenda, fue la ganadora en 2017, y **Balletin Dance** conversó con él.

"Pucará es una compañía de danza que se identifica por su carácter e impronta folklórica permitiendo en su búsqueda un acercamiento a otras expresiones y lenguajes de movimiento", afirmó Mirenda al describir a su agrupación. "Nació desde la necesidad de plasmar ideas, de crear un espacio donde volcar mi expe-

riencia como intérprete en dos mundos tan diferentes [folklore y danza contemporánea], planeándome como desafío lograr la comunión de los mismos y creando un estilo expresivo propio". La compañía tiene apenas cuatro años, asentada en la ciudad de Buenos Aires, está integrada por treinta y seis bailarines "con amplia formación", lo que genera un intercambio constante de experiencias y conocimientos en el elenco, con "un crecimiento de carácter grupal". El trabajo "incasable" permitió sumar al repertorio ocho obras: Flores Negras, Nostalgias Santiagueñas, Quiéreme Siempre, El Alfarero, Eternos Viajeros del Río, Himno a Cosquín, Memorias del Camino, y Blanca Intensidad. Estas tres últimas fueron las que determinaron su consagración en Cosquín, donde llegaron gracias a un aporte del diputado provincial José Ottavis. De los tres cuadros presentados en el Festival, Memorias del Camino, se superó en cuanto a la idea, la puesta, la coreografía y la escenografía. Se trata realmente de un cuadro de mucha jerarquía, con excelentes bailarines (faltaría trabajar algunos rostros y actitudes, para remarcar el juego actoral tan importante en este tipo de obras).

Los ensayos del elenco tienen lugar dos veces por semana durante tres horas, sumando los domingos en los que aprovechan para dedicarle más tiempo a las nuevas búsquedas. Como tantas otras agrupaciones su financiamiento es privado. "La Compañía es totalmente independiente. Generamos todo tipo de eventos (funciones, peñas), para solventar las producciones y nuestra sala de ensayo", un gasto fijo mensual "importante" dice el director (\$ 5.000). "Amamos lo que hacemos y no hay nada como la danza independiente. Agradezco infinitamente a los bailarines que apuestan a este proyecto". Cuán importante sería que artistas de esta envergadura consiguieran mayores colaboraciones para permitir dedicarse exclusivamente a la creación. \_\_BD



# Caos Dentro de lo Utópico

Por Nahuel Aquirre

El grupo de investigación de movimiento Acá no Hay Delivery en coproducción con el Centro Cultural San Martín, ponen en escena Arcadia, hasta el 28 de abril. Trabajo de improvisación en constante búsqueda del equilibrio entre espacio, cuerpos, objetos y sobre todo entre la relación orden y desorden

Dirigida por Bárbara Hang y Ana Laura Lozza del grupo Acá no Hay Delivery, *Arcadia* intenta construir mediante la interacción de cuatro artistas y cantidades de objetos como sillas, paneles y alfombras, un lugar utópico, un espacio que busca la armonía mediante la construcción constante. Sin embargo, para que haya un orden debe existir también el caos.

Desde el desorden parte el primer momento de este trabajo, un torbellino de objetos y personas marchan delante del público, que en un principio no termina de entender el sentido de esto. Luego de extensos minutos la palabra intenta poner algo de orden, aun así, sólo las intérpretes logran entender lo que se dice, pero es claro que hay un vínculo con los objetos y el espacio. Un intento de convivencia. "Intentamos explorar y habitar diferentes tipos de relaciones. Objetos manipulados y manipuladores. Una jerarquía del mismo nivel. Construir y destruir. Pensando

siempre en el encuentro con el objeto y el acercamiento al mismo", explicaron en entrevista con **Balletin Dance**.

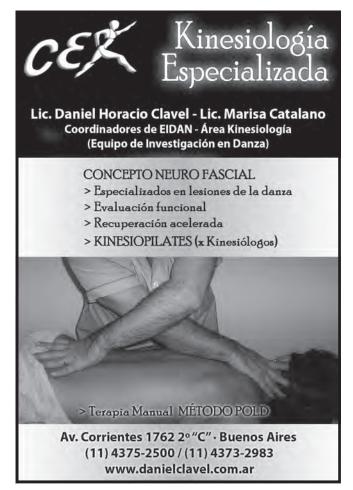
Finalmente hablar claro será claro para toda la sala y colocará la palabra en un lugar jerárquico. El uso de la palabra en escena es necesario en *Arcadia* puesto que la armonía necesita de un orden y de la orden. Según sus directoras "intentamos hacer lo que se dice. La palabra en el orden, como mandato nos pareció que siempre está presente". Este momento permite vislumbrar distintos sentidos y direcciones de la obra.

Diferentes imaginarios, utopías, cuerpos, objetos, se desarman y arman en escena. Un diálogo entre las intérpretes pareciera ordenar la situación, pero luego la misma reunión termina abocando al desastre y nuevamente el caos se hace presente.

Este trabajo es una búsqueda de reacciones y experiencias cuyo canal es la improvisación, por eso *Arcadia* vive en permanente construcción, con momentos claros, pero también con otros confusos y extensos en donde reina el desastre, algo que si bien podría ser intencional, solo se justifica en los últimos minutos de la propuesta. Más allá de eso, con sus pros y contras, la meta general de sus creadoras logra cumplirse, y deja en los espectadores algunas reflexiones sobre el orden, el mandato, el caos y ese lugar utópico que todos buscamos. **\_\_BD** 











# Pinceladas de Ballet

Por Agustina Llumá

El Buenos Aires Ballet, que lidera Federico Fernández, viene presentándose una vez al mes en el Teatro ND Ateneo de la ciudad de Buenos Aires

En cada oportunidad, diferentes bailarines del Teatro Colón, Teatro Argentino de La Plata y Ballet Nacional, interpretan distintos pas de deux del repertorio clásico, en esta propuesta que mejora con cada experiencia. En marzo, el espectáculo ofreció un amplio abanico generacional, que imprimió a la noche de matices sensibles y técnicos.

Eliana Figueroa mostró una solvencia estilística sobrecogedora en *La Bella Durmiente* junto a Federico Fernández; Emanuel Abruzzo encaró acertadamente las baterías de *La Sylphide* con Emilia Peredo Aguirre; Camila Bocca y Devid Gomez, de los más pequeños, fueron joviales en el *Festival de las Flores en Genzano*; y con diferente ímpetu pero también risueños, Jiva Velázquez (sobre todo en saltos y giros) y Peredo Aguirre bailaron *Harlequinade*.

Hubo caballitos de batalla para las noches de ballet, para regocijo de todo balletómano: el impactante pas de trois de *El Corsario* con Ayelén Sánchez, Abruzzo y Maximiliano Iglesias; el melancólico duo de *El Lago de los Cisnes*, pulcramente ofrecido por Figueroa y Fernández; y el cierre de la función con *Don Quijote* por los experimentados Julieta Paul y Federico Fernández.

#### **Abril**

La próxima función del Buenos Aires Ballet, será el viernes 21 de abril, a las 21 hs, en el Teatro ND Ateneo. Siempre con producción de Karina Battilana, actuarán Federico Fernández, Eliana Figueroa, Ayelén Sánchez, Emanuel Abruzzo, Camila Bocca, Emilia Peredo Aguirre, Maximiliano Iglesias, Jiva Velázquez y Emiliano Falcone. \_\_BD











#### Amor y Compromiso con la Danza

Danza clásica para niños, jóvenes y adultos

Danza contemporánea: Graham, Horton y técnicas mixtas

Danza jazz para niños, jóvenes y adultos • Street Jazz

Iniciación a la danza I y II

Charcas 3673 2º piso (Palermo, CABA)

Te: 5778-0343 | www.estudiodanzas.com





Por Gustavo Friedenberg

Andrés Granier y Francisco Benvenuti son actores. Ana Gurvanov y Virginia Leanza son bailarinas y los dirigen. Tal vez haya sido su transcurrir entre la danza, el circo y el teatro lo que las llevo a preguntarse acerca de la potencia del movimiento no especializado. Esta pregunta devino investigación y la investigación devino obra. Los viernes a las 23 hs en El Excéntrico de la 18, los dos hombres bailan hipnóticamente y son hilarantes: están de Farra

"Las dos hicimos la carrera de composición coreográfica en la UNA Movimiento [Universidad Nacional de las Artes], nos conocíamos pero no éramos amigas ni habíamos hecho nada importante juntas. Nos embarcamos en un proceso de investigación con intérpretes no entrenados en danza, que comenzó como una especie de laboratorio para escribir la tesina de graduación. Con el tiempo decantó en ésta obra", relatan a dúo las directoras.

#### ¿Siempre tuvieron claro que no trabajarían con bailarines?

Virginia Leanza. En algún momento teníamos también bailarinas, pero hay algo que se iba presentando muy contundente en este dúo y decidimos que era necesario achicar y probar cosas de movimiento sólo con los actores.

Ana Gurvanov. Por otra parte, si bien no son bailarines, tampoco son cuerpos cotidianos, porque tienen el entrenamiento escénico. Comenzamos buscando transpolar movimientos nuestros en sus cuerpos, pero también investigar a partir de ellos, sus singularidades y sus formas de mover. Probamos varias cosas, les pasábamos coreos, pero también los hacíamos improvisar con pautas.

#### ¿Cómo resultó ese proceso?

VL. La diferencia fundamental que encontramos es la abstracción. Para un actor en general el movimiento tiene más que ver

Seguinos en facebook

Ya son más de

132.000

seguidores

http://www.facebook.com/pages/Balletin-Dance/261310792808

con una acción, o una indicación de puesta en escena, y fue muy interesante presenciar cómo era para ellos moverse desde un lugar que no es su formación. Ahí aparece otro cuerpo.

AG. Por suerte ellos son dos grandes intérpretes y eso fue un punto de partida muy favorable para dos directoras en su ópera prima.

#### ¿Constataron su hipótesis o encontraron otras cosas?

VL. Encontramos muchas cosas. Esta exploración podría haber llevado a muchos mundos, pero cuando apareció el humor nos dimos cuenta de algo que compartíamos sin habérnoslo propuesto.

AG. Se fue dirigiendo hacia ese lugar, pero no era una hipótesis como un punto de partida, son cosas que fueron apareciendo y que fuimos entendiendo. Lo que sí está desde un comienzo es el trabajo con la voz, con textos y canto. Por eso aparece en la obra ese material desopilante de canciones.

#### Estar en escena

Farra se estrenó en 2016 con una temporada de 15 funciones en El Excéntrico de la 18. Participó del Festival Emergente y del Festival de Danza Contemporánea de Buenos Aires. Finalmente, hicieron una presentación más, dentro de la celebración por el 30º aniversario de la sala donde ahora mismo se encuentran. Frente a las dificultades de hacer y sostener teatro en nuestra ciudad, acaban de lanzar su segunda temporada, pero sus directoras aseguran que se la juegan básicamente porque hay muchas ganas de hacer la obra.

VL. para mí, lo bueno de hacer una segunda temporada, de volver a ensayar y volver al material, es que abre cosas que cuando estás muy metido en el proceso -y además producís - te las perdés. En este regreso hay algo muy claro y tiene mucho que ver con los que es *Farra*: dos que contienen algo y luego salen disparados hacia lo que tenían ganas de hacer; algo en relación al deseo.

AG: ...y al placer de bailar, lo que representa el baile también socialmente; la cuestión de los estereotipos, las categorías dicotómica: el que baila y el que no baila, el que es hombre y el que es mujer, el que canta y el que no, si esto es danza o es teatro. Los personajes son dos que se saben mirados y que a su vez, están mirando desde el borde: son dos outsiders de la danza; dos analógicos, están fuera de época. La cuestión de lo marginal se pone en juego. Y ésta es una producción marginal. Nosotras somos las directoras y nos estamos ocupando de todo lo que está alrededor



Andrés Granier y Francisco Benvenuti, dos outsider de la danza Foto . Ariel Feldman

de la obra para que pueda suceder. Estamos todos muy implicados en lo que es la producción, y aunque parezca una obviedad, está bueno no perderlo de vista: nosotros acá tenemos una forma muy particular de hacer teatro, y por eso también la obra es lo que es.

#### ¿Y qué es?

AG. Farra también es la celebración del encuentro, la celebración de la vida. Puede parecer cursi, pero es celebrar ese mo-

mento donde estamos juntos, y el teatro es eso. Sobre todo en este contexto de *virtualización*, vaciamiento, desmembramiento social; el teatro es un bastión de eso.

#### ¿Cómo se sienten en relación a la danza?

AG. ¡Somos dos outsiders nosotras también! (Risas)

VL. Esta inquietud no nos surge por oposición. Nosotras somos de movimiento y de ahí partimos; no renegamos de la técnica, de la disciplina, del entrenamiento. Tiene que ver con encontrar nuevas posibilidades.

AG. No queremos escapar del movimiento, sino por el contrario seguir buscando, seguir preguntándonos. **\_\_BD** 

# margarita *f*ernandez



Jazz Contemporáneo Lyrical Jazz Danza Clásica Danza Contemporánea

Clases para niños Danzas Urbanas

Técnica Contemp/Folklórica

Margarita Fernández - Laura Roatta - Matías Gallitelli

Elisin Bourse

Danza Clásica Lorena Merlino - Alejandra Pérez Pacheco - Noemi Szleszynski - Andrés Walsh

Matías Gallitelli - Soledad Bayona - Diego Franco

Luz Fernández - Maira Sanchez

Erika Flores

Jimena Visetti Herrera

Maestra invitada: Andrea Raw (Brasil) - Técnicas Graham y Horton

Tucumán 810 Piso 1 - C.A.B.A. \* (11) 4328-9317 \* margafer2009@hotmail.com \* www.estudiodedanzamargaritafernandez.com



Por Román Ghilotti

La vocación, esa inclinación hacia un trabajo, oficio, profesión o carrera que impele, para realizarse, exige un arreglo con el mundo, especialmente en lo que hace a subsistir. Diario de Una Orientadora de Sala, la creación de Victoria Casellas, se presentó en el Teatro Xirgu - Espacio Untref, antes de su partida a la gira #orientadoratour por Portugal y España

La pieza de Casellas, interpretada por ella y Atilio Otero, junto a un cuerpo de baile (Gonzalo Cabalcabué, Diego Gómez, Nicolás Iturbide, Marcos López Marulo, Matías Mancilla, Lucas Mariño, Nicolás Miranda y Esteban Navarro), coreografía de Diego Franco y dirección general de Gonzalo Facundo López, refiere la peripecia de una muchacha que desea ser actriz y que, para llevar adelante ese anhelo, primero se independiza económicamente, o al menos lo intenta. Para esto entra a trabajar como orientadora de sala en un museo.

El relato, pautado a modo de diario confeccionado en Twitter, da cuenta de la evolución de los estados de la protagonista mientras dura el contrato: tres meses. Twittea durante 90 días hasta que finaliza su conchabo.

Fundamentalmente narrada por locuciones de la intérprete, la historia avanza con algunas entradas donde se proyectan los tweets en imagen en el fondo.

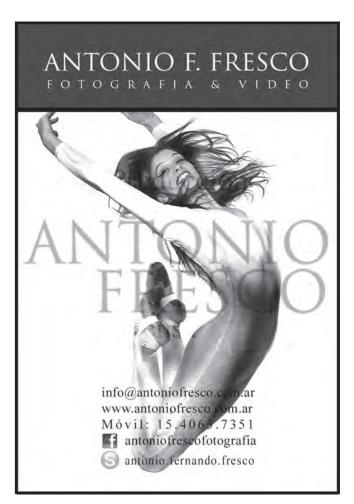
El discurso, básicamente un monólogo veloz, jovial, ocurrente, de ácido humor y de tinte biográfico, construye un stand-up efectivo. Las anécdotas relatan lo mal que la pasa en el museo, lo incómodo que es su trabajo. La cantidad de prohibiciones son su queja constante: como orientadora sólo debe ayudar al visitante; fuera de eso no tiene derecho a diálogo alguno ni a movilidad, debiendo permanecer quieta y en silencio en la sala, incluso cuando esté vacía, durante una jornada de ocho horas. Pero esto es a cambio de lo económico con miras a realizarse como actriz, es decir, dinero ganado que es tiempo disponible (hipotéticamente). Un correcto "es decir" explicaría (cosa que en la pieza se expone) que se instala como víctima del capitalismo.

Se dan, en la obra, momentos musicales con canto y baile. Las irrupciones de los ocho bailarines del cuerpo de baile despliegan, junto a Casellas, divertidas e irónicas parodias de music hall. De algún modo ella es la gran protagonista en esas fantasías en lo que hace al baile: ellos están de partenaires, de soporte para su expansión. El contraste entre la pericia de los hombres y la danza de la chica refuerza el sentido cómico, la inmediata ridiculez puesta ex profeso como comentario, esto es, continúa una mecánica propia del stand-up: el baile mismo es stand-up.

Con una ajustada realización en escena, en función, el timing del cuerpo de baile, las premuras de la intérprete y la síntesis coreográfica del universo del musical se cruzaron con la dinámica de los textos y el continuo de situaciones incómodas.

Una buena muestra de divertimento, con la típica estructura del musical desde una anti-heroína, *Diario de una Orientadora de Sala* se mostró como una sólida parada de humor y cierto sesgo de crítica, tanto social como estética. **BD** 

Casellas contando las peripecias a público Foto . Lucas Doyle









# Otra Vuelta del Son a la Salsa

Por Toni Más

Leonardo Padura Fuentes, el escritor vivo cubano más reconocido internacionalmente, estuvo en Buenos Aires a fines del año pasado en el marco de una gira sudamericana. En enero se estrenó la película de sus premiadas novelas policiales, y en 2017 además, se cumplen veinte años desde que Los Rostros de la Salsa, su "polémico y armónico" libro, fuera publicado por la editorial de la Unión de Escritores y Artistas de Cuba

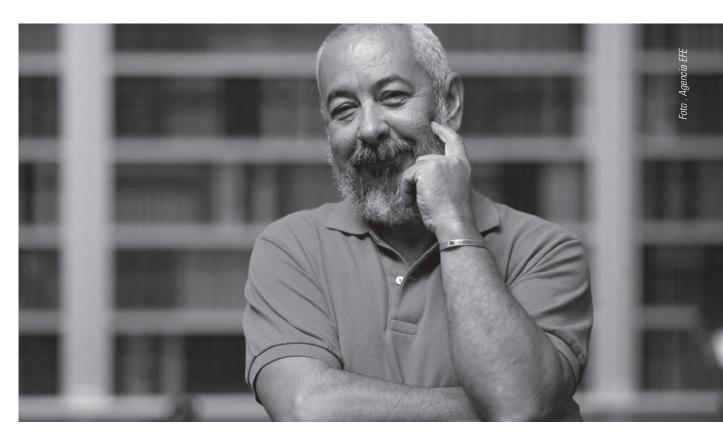
En su visita ráfaga por Buenos Aires, Leonardo Padura Fuentes, integró el jurado de los premios Clarín de Novela y ofreció una entrevista pública con Carlos Ulanovsky en la Biblioteca Nacional. En enero de este año se estrenó *Cuatro Estaciones en La Habana*, la versión fílmica de las investigaciones de su detective Mario Conde, ya transformado en ícono de la literatura cubana, que le ha valido innumerables reconocimientos en todo el planeta, incluido el Premio Princesa de Asturias (siendo el primer escritor cubano en recibirlo). Las primeras cuatro novelas protagonizadas por Conde se pensaron como una miniserie de ocho capítulos, aunque la primera de ellas se promovió en cines como *Vientos de La Habana*.

**Balletin Dance** tuvo el agrado de dialogar con el autor acerca de *Los Rostros de la Salsa*, aquella investigación que el periodista, ensayista y prestigioso novelista realizó a lo largo de ocho años.

Por esa razón de ser cubano; aunque confiesa que no sabe bailar y, modestamente, sabe nada de música; se interesó por dar rostros a los responsables del baile popular caribeño más célebre del mundo. "Sólo soy un periodista aficionado a la música y a la vida de los músicos, quizás por su carácter muchas veces novelesco", aseguró. Trece entrevistas (once músicos, un musicólogo y un disc-jockey devenido gerente comercial) dan la clave sobre si es son, o es salsa, la música que se baila desde 1920 (aproximadamente) hasta nuestros días.

#### En caso de una reedición conmemorativa ¿agregaría o excluiría a alguno de sus entrevistados?

"Al libro siempre le faltaron algunas entrevistas que por diversas razones no pude realizar. La de Celia Cruz, por ejemplo. O la de Tite Curet, el gran compositor puertorriqueño. Después sentí que me faltaba Gilberto Santa Rosa, que ha insistido en el género manteniendo una fidelidad y un buen gusto encomiables. Ahora mismo, si lo reedito, sólo incluiría una nueva entrevista con Rubén Blades que ha decidido retirarse del cultivo de la salsa. ¿Por qué? Rubén podría hacer un excelente balance de lo ocurrido de 1997 a la fecha."



Los músicos que aparecen en *Los Rostros de la Salsa*, son Mario Bauzá, Willie Colón, Jhonny Ventura, Jhonny Pacheco, Juan Formell, Rubén Blades, Cachao López, Wilfrido Vargas, Papo Lucca, Adalberto Álvarez y Juan Luis Guerra. Además, dan sus testimonios, el autor del *Diccionario Enciclopédico de la Música Cubana*, Radamés Giro y el Disc-Jockey Nelson Rodríguez.

Por orden de aparición, el documental Yo Soy del Son a la Salsa (1996), muestra a los músicos Isaac Delgado, Marc Anthony, Grupo Changüí de Guantánamo, Grupo Changüí de Pipi, Trío Matamoros, Septeto Ignacio Piñeiro, Lázaro Herrera, Grupo Folklórico Yoruba Andabo, Catalino (Tite) Curet, Conjunto Chapotín y Miguelito Cuní, Israel López (Cachao), Dámaso Pérez Prado, Antonio Arcaño, Rudy Calzado, Machito y sus Afrocubans, Miguelito Valdés, Chano Pozo, Tito Puente, Tito Rodríguez, Benny Moré, Oscar D'León, Gran Combo de Puerto Rico, Andy Montañez, Cheo Feliciano, Gilberto Santa Rosa, Tito Gómez, Celia Cruz, Joe Cuba, Jhonny Pacheco y su Tumbao, Eddie Palmieri, Orquesta Aragón, Papo Lucca, Larry Harlow, Orquesta Fania All Stars, Juan Formell, Orquesta Los Van Van, Grupo Irakere, Chucho Valdés, Dave Valentín, Kike Lucca y Adalberto Álvarez y su Son.

Los Rostros de la Salsa estuvo siempre rodeado de una trama cuasi cinematográfica, poco antes de su lanzamiento, junto al cineasta Rigoberto López, Padura como coguionista creó el multipremiado documental Yo Soy del Son a la Salsa¹ (1996), que por una real trama judicial, no tuvo distribución comercial. Por primera vez, aparecían soneros y salseros nuyoricans y latinos, junto a músicos cubanos de dentro y fuera de la Isla.

¿Cómo valora el proceder de la industria del entretenimiento norteamericana y la política cultural del Estado cubano, con la música y el baile caribeños, durante ese período?

"Este es un tema que merece un ensayo y son varias cuestiones diferentes. La industria norteamericana de los últimos años ha dado mayor espacio al mundo latino, porque tiene mucha mayor presencia en la sociedad del norte. Pero antes y ahora, por lo general, son visiones superficiales, y cuando más, étnicas. Porque rara vez se le ve como algo integrado, algo que participa de un crisol cultural con una fuerza enorme.

En Cuba, mientras tanto, la música bailable, sea la que sea, siempre ha tenido un gran espacio de presencia y difusión: es música para divertirse, alienarse de alguna forma, y es fácil promoverla. Esto no quiere decir que todo haya sido plano. Por ejemplo, la salsa sólo tuvo difusión masiva en nuestro país a partir de la visita de Oscar de León en 1983. Hasta ese momento, en que ya se había hecho en Nueva York lo mejor de la salsa, se le criticó y ninguneó en Cuba. Como muchas veces ocurre cuando una

política cultural es más política que cultural, se cometió una injusticia y mi generación disfrutó tardíamente y mal de la salsa, como antes del pop y del rock."

Las progresiones del complejo del son y el danzón cubanos, cristalizaron en el baile del casino y su variante de la rueda de casino. Sin embargo fuera de Cuba, se inventaron la salsa en 1, el mambo en 2, salsa estilo Los Ángeles, estilo Nueva York, salsa puertorriqueña, salsa caleña y la salsa venezolana. El documental *Yo Soy del Son a la Salsa*, evidencia, musicalmente, la virtud cardinal de la célula rítmica afrocubana y/o tradicional cubana, en lo que devendría luego como boom salsero.

Este siglo XXI trae consigo un giro de 180 grados en relación a cómo sectores sociales conservadores han tratado a nuevos géneros musicales bailables, acompañados por la industria del entretenimiento y por el público mismo, convirtiendo en tendencia a ritmos influenciados por el hip hop, el reggae y los performance eróticos de clubes nocturnos (poledance, dancehall, dembow, el "perreo" del reggaetón o el twerking). Como es habitual, Leonardo Padura clarifica su pensar: "...en el mundo de hoy la superficialidad es más cotizada que la profundidad. Es un plan macabro del que participan el mercado, los gobiernos de todas las orientaciones, las industrias culturales. Si la gente no piensa, mejor. Pero no puedo dar un juicio de valor sobre lo que me preguntas, pues no se qué cosas son el poledance, el dancehall, el dembow o el twerking. El reggaetón sí: es algo horrible". \_\_BD

#### Leonardo Padura

Leonardo Padura nació en La Habana en 1955. Licenciado en Filología en Lengua y Literatura Hispanoamericana, es autor de la tetralogía *Las Cuatro Estaciones*, compuesta por *Pasado Perfecto, Vientos de Cuaresma, Máscaras* y *Paisaje de Otoño*. También ha escrito *Adiós Hemingway* y *La Neblina del Ayer*.

Sus novelas han sido traducidas a numerosos idiomas y fueron merecedoras de premios como el Café Gijón (1995), Premio Hammett (1997, 1998 y 2005), Premio de las Islas en Francia (2000), Brigada 21. De su pluma son *La Novela de mi Vida*, y *El Hombre que Amaba a los Perros* (galardonado con los premios Carbet del Caribe, el Francesco Gelmi di Caporiacco y el de la Crítica en Cuba).

En 2012, Padura fue laureado con el Premio Nacional de Literatura, la más alta distinción de las letras en su país. En 2013 le fue concedida la Orden de las Artes y las Letras de Francia y, en 2015, el Premio Princesa de Asturias de las Letras. Varias de sus obras han sido adaptadas al cine y a la televisión.

<sup>1</sup> Se encuentra en youtube con su propio nombre.

## Victoria de Arena

Por Román Ghilotti

El hilo se corta por lo más fino, quizá un expresión que ya dice lo que generalizó en 1949 Edward Aloysius Murphy (la famosa ley que lleva su nombre), recuerda que quien padece lo feo de ciertas circunstancias de la vida siempre es quien es más débil. Mis Días sin Victoria, texto, interpretación y dirección de Belén Arena, es una performance que se reestrenó en el Centro Cultural Recoleta

Acompañan a Arena: Fiorella Álvarez Vleminchx en danza, Gabriela de León Speranza y Manuela Suárez Poch en performance y Soledad Jordán, Jazmín Levitán y Florencia Tangel como boleristas. El espectáculo, que se ofrece en la Capilla del Centro Cultural Recoleta, entrega, ya en la entrada de la sala, una intervención performática. Una Frida Kahlo observa a la concurrencia que entra. Está de pie junto a un tablero donde hay imágenes, notas, apuntes, dibujos y algunos blíster de medicamentos. Todos elementos que ilustran, y son parte, de lo que el trabajo trata: documentar, entre la idea de diario y exposición abierta, el padecimiento por un fracaso amoroso de la protagonista.

La anécdota, con segmentos autobiográficos, redunda en esa frustración de amor, colapso potente que incluso, como se cuenta en el desarrollo, ocasionó intentos suicidas. Arena, en rol de directora, intentó construir una obra con una intérprete, la tal Victoria, y en el ínterin se enamoró de la muchacha. A pesar de algunos escarceos positivos la cosa no prosperó y, como dice Murphy: "Si algo puede salir mal, saldrá mal.", y salió mal. El desarrollo performático incluye, además de lo indicado en la recepción a la



Álvarez Vleminchx y Arena Foto . Candelaria Frías

sala, vino y viandas para los concurrentes, un pequeño recital de boleros que, obviamente, hacen al asunto amoroso, monólogos que narran la historia y ejecuciones de danza, eminentemente físicas y potentes.

Lo que domina la pieza es la crudeza, conjugada con humor, por supuesto ácido y despiadado.

Como aquella obra original, con la tal Victoria, nunca pudo ser realizada, *Mis D*ías sin Victoria se erige como un intento de dar cuenta de la imposibilidad, tanto de aquella obra como del amor, imposibilidad que, en apariencia paradójica, sin embargo es la posibilidad efectiva de componer el trabajo.

Lo que duele, el reconocimiento de los momentos deliciosos y los desagradables, la expectativa quebrada que arrastra otras formas de fracaso (cuando algo se frustra, como en cadena, reaparecen las otras laceraciones con que se anda cargando), esto es, negatividades que se transitan en la vida, son expuestas sin ambages. Y es justamente este darse sin vueltas, sin ocultamientos, este abrirse a poner toda la carne al asador lo que carga de notable vitalidad el espectáculo. Si bien es el dolor el eje dominante, la potencia con que es expuesto, más la mirada sardónica a veces, tierna otras, recupera un sentido afirmativo.

En función, de León Speranza compuso una fría y enérgica Frida Kahlo, mientras que Jordán, Levitán y Tangel dieron amable musicalidad. Por su parte, Arena sostuvo en sus acciones, danzas e impromptus el discurso de su ágil texto y aportó esa fuerza que se señaló. Se destacó el trabajo de Álvarez Vleminchx, quien alcanzó picos de expresión de gran potencia y momentos de introspección muy sutiles.

*Mis D*ías sin Victoria, en su misma crudeza y densidad temática, logró exponer el peso enorme que queda en la arena de la memoria y el cuerpo de lo que fracasó para alguien, pero con un signo afirmativo, de victoria, en tanto se plantó (y se planta) como obra artística. **\_\_BD** 

# Andrei Vassiliev

#### EN ARGENTINA "Latinoamérica Baila"

El maestro **Andrei Vassiliev** llegará a la Argentina, de la mano del bailarín argentino **Manuel Ruiz**, para otorgar **becas en Nueva York**, a bailarines y estudiantes de Latinoamérica.



En todas las ciudades se realizarán seminarios con clases de ballet, puntas y repertorio clásico, y al finalizar el maestro entregará Becas de Estudios (del 30 % al 100 %, a promisorios talentos. La beca del 100 % incluye pasajes, alojamiento y clases).

Cupos Limitados. No te pierdas esta oportunidad. | Los sueños se cumplen, y vos podes ser parte de los tuyos.

Los interesados deben comunicarse directamente con los organizadores locales. La gira sudamericana incluye Argentina, Paraguay y México. Mayor información: vassilievballet.com

#### Cronograma:

- **Córdoba, Argentina**: 29 de abril al 1º de mayo Estudio de Danza Piva-Pérez
- Asunción, Paraguay: 4 al 7 de mayo Ballet Uninorte y Escuela Alex Martínez
- Salta, Argentina: 9 al 11 de mayo

Escuela Emilia Martearena: emymartearena@hotmail.com

- San Luis, Argentina: 12 al 17 de mayo
   Escuela de Ballet Carla Celi: carlaballet01@hotmail.com
- Mendoza, Argentina: 19 al 21 de mayo Escuela Mª Cristina Hidalgo: mcristinahidalgo@yanoo.com.ar
- Buenos Aires, Argentina: 23 al 25 de mayo Ballet Estudio: cristiandrappo@balletestudio.com
- V<sup>a</sup> Carlos Paz, Córdoba, Argentina: 27 y 28 de mayo Córdoba Danza, Nora Tacca: danzaenvuelo@gmail.com
- Misiones, Argentina: 29 de mayo al 2 de junio Centro del Conocimiento: arial@arnet.com.ar
- Puebla, México: 5 al 7 de junio
- Juarez, México: 8 al 14 de junio





## El Cuerpo Creativo Taller cubano para la enseñanza de la

### composición coreográfica

De María del Carmen Mena Rodríguez

Premio Anual de Investigación en la categoría de "Aporte más Útil a la Enseñanza Superior" del Instituto Superior de Arte de La Habana

Colección: Súlkary Cuba

Dirección: Mercedes Borges Bartutis

Editorial: Balletin Dance

En todas las librerías Yenny, El Ateneo y Temátika de la Argentina En Balletin Dance: A. Alsina 943 · 40 · 410 · Buenos Aires Nueva Web: http://:balletindance.com (envíos a todos los países) Encontralo también como e-book en Amazon

#### Gobernar es Poblar

Coreógrafo y director: Gustavo Friedenberg. Con Tomás Baillie, Stella Maris Isoldi, Marian Moretti, Gabriela Pastor, Eliana Pereira Rejala y Julieta Sgarlatta. Martes 21:30 hs (desde el 25 de abril). Teatro del Abasto (Humahuaca 3549, Tel: 4865-0014).



#### Gurisa

Dirección: Toto Castińeiras. Coreografía: Valeria Narváez. Con Juan Azar, Francisco Bertín, Nicolás Deppetre, Marcelo Estebecorena, Pablo Palavecino y Fred Raposo. Viernes 23 hs. El Portón de Sánchez (Sánchez de Bustamante 1034, Tel: 4863-2848).

Foto: Leo Liberman



#### La Señorita Julia

Adaptación de Alberto Ure y José Tcherkaski sobre el original de August Strindberg. Dirección: Cristina Banegas. Coreografía: Virginia Leanza. Con Belén Blanco, Diego Echegoyen y Susana Brussa. Sábados de abril y mayo 20 hs. El Excéntrico de la 18° (Lerma 420, Tel: 4772-6092).

#### La Vida de Ella

De Mariana Blutrach y Daniel Böhm. Con Romina Pedroli, Federico Ottavianelli "Vruma", Gustavo Lesgart, Valentín Jarach, Catalina Godoy D'Orta y Alina Keselman. Sábados 21 hs. (hasta el 24 de junio). El Portón de Sánchez (Sánchez de Bustamante 1034, Tel: 4863-2848).



#### Las Orugas

Compañía Danseur. Dirección y coreografía: Victoria Mazari. Con Candela Baceda, Marlene Asulay, Leticia Galantini, Paloma Abeledo, Milena Barrios, Rosario Juárez, Valentina Santisteban y Victoria Mazari. Viernes 21 hs. Espacio Cultural Urbano (Acevedo 460, Tel: 4854-2257).



#### Menea Para Mí

De Mariana Cumbi Bustinza. Con Ezequiel Baquero, Luciano Crispi, Catalina Jure, Victoria Schwint, Florencia Rebecchi, Ornella Fazio, Germán Matías, Vanina Cavallito y Mercedes Hazaña. Domingos 21 hs. Teatro El Extranjero (Valentín Gómez 3378, Tel: 4862-7400).

#### Mis Días sin Victoria

De Belén Arena. Con Fiorella Álvarez Vleminchx, Manuela Suárez Poch, Fernando Xavier Ibarra y Gabriela de León Speranza. Jueves y viernes 21 hs (hasta el 12 de mayo). Ciclo Radar, en La Capilla. Centro Cultural Recoleta (Junín 1930, Tel: 4803-1040).

Foto: Candelaria Frías



#### Por qué nos Gustan Tanto las Luces

Creación y dirección: Fabián Gandini y Florencia Vecino. Con Florencia Vecino, Fabián Gandini, Nicolás Della Valentina y Sofía Grenada. Miércoles de abril (en mayo miércoles y jueves) 21 hs. Sala 3, Centro Cultural General San Martín (Sarmiento 1551, Tel: 4374-1251).

#### Programa mixto

Compañía 360 danza independiente. Tinta Negra de María Belén Loiza, Wit de Clara Spina y Flores del Alma de Federico Carrizo. Domingos de mayo 19 hs. Espacio Cultural Urbano (Acevedo 460, Tel: 4854-2257).

#### Stravaganza

Sin Reglas Para el Amor. Dirección: Flavio Mendoza. Coreografía de Tango: Sandra Bootz y Gabriel Ortega. Con Nacha Guevara, Felipe Colombo, Eleonora Cassano, Sebastian Acosta, Leonardo Luizaga, Roman Rodriguez, Mariela Anchipi, Gisela Bernal. Miércoles a sábados 21:30 hs, domingos 21 hs. Teatro Broadway (Av. Corrientes 1155, Tel: 4382-2201).

#### Sylvia

Coreografía: Frederick Ashton. Ballet Estable del Teatro Colón. Dirección: Paloma Herrera. Hasta el miércoles 12 de abril, 20 hs. Teatro Colón (Cerrito 628, Tel: 4378-7109).

#### Tomar la Fábrica

De Joselo Bella, Ricardo Díaz Mourelle y Pedro Sedlinsky. Dirección: Pedro Sedlinsky. Coreografía: Micaela Racciatti. Domingos 19 hs. NüN Teatro Bar (Juan Ramírez de Velazco 419, Tel: 4854-2107).



#### Una de Amor

Dirección: Julieta Rodríguez Grumberg. Con Ana Armas, Gastón Santos, Mariela Loza y Matías Mancilla. Sábados 22 y 29, 23 hs. El Portón de Sánchez (Sánchez de Bustamante 1034, Tel: 4863-2848.

#### Villa Villa

Fuerza Bruta. Miércoles a viernes 20:30 hs, viernes 23:30 hs, sábados 19 y 22 hs, domingos 19:30 hs. Sala Villa Villa. Centro Cultural Recoleta (Junín 1930, Tel: 4803-1040).

## Saltimbanquis Toda la Vida

Por Daniel Sousa

Tras una exitosa temporada en el teatro Regio, la obra para chicos, en versión de Pablo Gorlero, se reestrena en junio en la calle Corrientes. Verónica Pecollo, su coreógrafa, considera que "lo más interesante fue prestarme al juego" de los niños-actores para "recuperar la emoción de subirse al escenario"

Verdadero suceso en la temporada teatral infantil del año pasado, aún no se agota la cosecha de galardones de *Saltimbanquis*, el musical para chicos escrito por el italiano Sergio Bardotti (libro y letras) y nuestro compatriota Luis Bacalov (música), que el periodista, escritor y director Pablo Gorlero devolvió a los escenarios en el teatro Regio. En la reciente entrega de los Premios Atina, de la Asociación de Teatristas Independientes para Niños y Adolescentes, la obra basada en el cuento *Los M*úsicos de Bremen, de los Hermanos Grimm, sobre un gato, un perro, un burro y una gallina que aúnan esfuerzos para escapar del maltrato de sus dueños, obtuvo reconocimientos en ocho categorías. Entre ellas, Espectáculo para niños, Dirección (Gorlero) e Intérprete femenina (Laura Silva). Se destacó también en rubros técnicos como Vestuario (Gustavo Calandra y Claudio Hock), Iluminación (Ricardo Sica) y Coreografía (Ve-

rónica Pecollo). Y como Mejor producción (Complejo Teatral de Buenos Aires).

Ya en la última entrega de los Premios Hugo, llevada a cabo en septiembre en el Centro Cultural Kirchner, *Saltimbanquis* había recibido los galardones correspondientes a Mejor musical infantil/juvenil y Mejor coreografía. Y un mes después, el ACE de la Asociación Cronistas del Espectáculo al Mejor infantil de la temporada.

Un recorrido tan destacado merecía su permanencia en cartel y esto ocurrirá en la sala Casacuberta del renovado Teatro San Martín a partir del próximo 24 de junio. En diálogo con **Balletin Dance**, Gorlero confirmó que se mantendrá el cuarteto protagónico integrado por Magalí Sánchez Alleno (Gato), Mariano Mazzei (Burro), Laura Silva (Gallina) y Julián Rubino (Perro), y

"Creo que con los chicos nos enamoramos mutuamente", confía Pecollo Foto . gentileza de la artista





habrá unos pocos cambios en el resto del elenco, del que forman parte una decena de encantadores niños.

Para Verónica Pecollo, cuyo rostro se hizo conocido en el programa televisivo ShowMatch aunque es dueña de una extensa trayectoria que incluye títulos como la exitosa *Ni con Perros ni Con Chicos, Pegados y Noche Corta* (que regresa en junio a El Galpón de Guevara), "el proceso creativo de *Saltimbanquis* fue bastante distinto de los que estaba acostumbrada porque, si bien ya había trabajado para chicos, esto es un espectáculo para chicos hecho por chicos. Entonces, más allá de una pre-elaboración de las coreografías, lo más interesante fue prestarme a su juego e ir sumando en el camino", contó.

#### ¿Cómo fue el trabajo con el director?

Con Pablo nos juntamos mucho e hicimos un desglose de cada cuadro antes de comenzar y, obvio, me empapé de su mirada de la obra, que por otra parte es una obra que él llevaba en el corazón y eso nos contagió a todos en este proceso.

La pieza tuvo aquí otras versiones; una de ellas muy recordada, en los años '80 en el teatro Presidente Alvear, que enamoró a Gorlero y lo alentó a comprar los derechos.

#### ¿Le interesó vincularse con ese material?

Naturalmente, traté de tener algún tipo de contacto con el material previo, pero también quería dejarme sorprender por lo que podíamos armar, así que fue sólo una pequeña referencia. En un principio le tenía mucho miedo al trabajo con

La pieza regresa a escena el 24 de junio en la sala Casacuberta del Teatro San Martín Foto . Carlos Furman

los niños, pero creo que nos enamoramos mutuamente. Ellos me hicieron recuperar la sensación de sorpresa y emoción de subirse al escenario, de jugar, de crear y, claramente, de amar por primera vez. **\_\_BD** 



## El Regreso de Sugar a la Calle Corrientes

Por Jessica Zilberman

La nueva versión de **Sugar**, el musical que en 1986 fue un gran éxito, estrenará el 13 de abril en el teatro Lola Membrives. **Balletin Dance** dialogó con Gustavo Wons, responsable de las coreografías

El teatro Lola Membrives volverá a ser el escenario de *Sugar*, el musical que en 1986 protagonizaron Susana Giménez, Arturo Puig y Ricardo Darín. La nueva versión está dirigida por Puig y producida por la diva de los teléfonos junto a Gustavo Yankelevich. El diseño de las coreografías es de Gustavo Wons, quien en diálogo con **Balletin Dance** contó detalles sobre la remake que encabezarán Griselda Siciliani, Nicolás Cabré y Federico D´Elía.

"No quise dejarme influenciar por la versión anterior. En lo coreográfico lo tomé como un trabajo absolutamente nuevo", detalló Wons. En esa línea, reveló que, por ejemplo, habrá un baile latino y que se agregarán temas musicales (como *Candy Man* de Christina Aguilera), más allá de que "la historia sigue pasando en los años '30, '40", que también "marca una estética visual y

coreográfica". Por eso, el jazz de esa época estará muy presente en escena. Además, en la versión original había cuadros de tap y ese estilo permanecerá en la puesta.

Lo cierto es que la obra está basada en la película *Una Eva y dos Adanes*, dirigida por Billy Wilder y protagonizada por Marilyn Monroe, Tony Curtis y Jack Lemmon. Hace tres décadas Darín y Puig se ponían en la piel de Jerry y Joe, dos músicos que habían presenciado un crimen de la mafia y que, por ende, eran perseguidos. En 2017, Cabré y D'Elía serán esos artistas que se escapan y que se visten de mujer para ingresar a la orquesta de señoritas de Sugar Kane. Este personaje es el que antiguamente encaró Susana Giménez y que ahora interpretará Siciliani.

"Griselda es una excelente bailarina", dijo Gustavo Wons, que ya había trabajado con ella en *Sweet Charity* y agregó: "Yo ya



sabía con lo que me iba a encontrar porque la conozco". Por otra parte, el coreógrafo argentino preparó a los hombres protagonistas, que no son bailarines. Viajó a Carlos Paz para ensayar con Nicolás Cabré que estaba haciendo temporada teatral con *El Quilombero*. Según el coreógafo, fue "para empezar a adelantar todo lo que era lo coreográfico para que estén en la misma sintonía (con Federico D'Elía)". El creador de los bailes destacó que "los dos son súper aplicados, responsables y trabajadores".

Wons eligió a 18 bailarines para *Sugar*. Según expresó a esta revista, a él le gustan aquellos "que tienen un punto de vista, que pueden contar una historia además de bailar muy bien" y continuó: "Es un plus actoral que algunos lo tienen y otros no". El equipo se completa con la escenografía de Alberto Negrín, el vestuario de Renata Schussheim, las luces de Mariano Demaria y la dirección musical de Gerardo Gardelin.

#### Dos lugares en el mundo

Gustavo Wons vivió 12 años en Estados Unidos. El pasaporte hacia ese país fue haber ganado una beca Fulbright para estudiar danza. Allí trabajó en importantes producciones de Broadway como El Violinista Sobre el Tejado, donde se hizo realidad su sueño. Sin embargo, el artista nunca perdió la conexión con su tierra natal. En Argentina integró los elencos de Cats, Chicago y El Beso de la Mujer Araña (tres obras que lo "marcaron" como bailarín). Además, desde hace cuatro años realiza las coreografías del programa de Susana Giménez. "Uno está donde siente que tiene que estar. Ahora siento que es acá [en Argentina] porque estoy en un muy buen momento laboral. Pero allá [en Nueva York] también soy muy feliz", manifestó. Según adelantó a Balletin Dance, en el verano montará la coreografía de Gyspsy en Estados Unidos, una obra de teatro regional. Asimismo, admitió que tiene dando vueltas en la cabeza un nuevo proyecto vinculado a un personaje que lo influenció mucho en su carrera y en su vida. Es que, según su relato, le gusta homenajear a gente que lo haya marcado, tal como lo hizo en El Gran Final (obra -ganadora de tres Premios Hugo- que dirigió y coreografió) donde le rindió tributo al icónico Bob Fosse. Pero lo cierto es que actualmente su energía esta puesta en Sugar, la gran producción que promete ser un éxito. \_\_BD

"No quise dejarme influenciar por la versión anterior. En lo coreográfico lo tomé como un trabajo absolutamente nuevo", expresó Gustavo Wons Foto . Machado Cicala



INSTITUTO DE DANZAS

A · L · F · R · E · D · O J · U · A · N · A

GUROUEL LEDERER

PASTEUR 170, 1º PISO (1028) TEL. 4951-9189 CEL. 15-6620-2035 www.lederergurquel.com.ar

ELONGACION Y ACONDICIONAMIENTO CORPORAL POR BIOMECANICA

> METODO ALFREDO GURQUEL ELONGACIÓN X ELONGACION

Dictado por la maestra JUANA LEDERER Creado desde el año 1970 por el maestro Alfredo Gurquel (1926-2014)

> WALKIRIA APPELHANS CAROL DEL CASTILLO DANIEL BARTRA FACUNDO MERCADO ALBERTO RETAMAR FLORENCIA CALVINO

ELONGACIÓN · BARRA À TERRE
PREPARACIÓN FÍSICA
DANZA CLÁSICA · REPERTORIO
INICIACION A LA TÉCNICA DE PUNTAS
DANZA JAZZ · DANZA CONTEMPORÁNEA
BABY CLASS · NIÑOS · INICIACIÓN A LA DANZA
FRANCÉS APLICADO A LA DANZA · YOGA · TANGO

#### **JUANA LEDERER**

Elongación x Elongación, Técnica clásica y repertorio



Ex-bailarina solista del Teatro Arg. de La Plata Ex-primera bailarina del Ballet Nac. de Francia Egresada del Conservatorio Nacional de París

Seminarios intensivos en todo el país

Nueva página web: www.juanalederer.com

## La Traviata con Joburg Ballet

Juan Pablo Ledo, primer bailarín del Teatro Colón, fue invitado nuevamente por la compañía oficial de ballet de Sudafrica (ver Balletin Dance N° 239, enero de 2015)

"Los bailarines son excelentes -explicó Juan Pablo Ledo a esta revista-, conozco a varios pero siempre hay una renovación constante. Trabajan duro y el director Iain McDonalds es fantástico". Allá, el argentino había protagonizado *El Cascanueces* en 2010 y *Romeo y Julieta* en 2011. "El público es increíble", aseguró.

Sus presentaciones serán con Burnise Silvius, "a quien quiero mucho" que se retira en esta temporada, y "estaré acompañándola los días 1, 8 y 9 de abril", en la sede de Joburg Ballet de Johannesburgo. La coreografía y la música de *La Traviata* son "espectaculares. Tiene tres dúos fuertísimos y dos solos, cada uno de los protagonistas", explicó Ledo.

El intenso trabajo se reitera en su crónica: "trabajamos muy fuerte, de 9:30 a 17 hs, con una hora de descanso para comer. Me tratan de maravilla. Incluso la embajada Argentina siempre se hizo presente en todas las necesidades que tuve. Hoy es el embajador Javier Figueroa".



Juan Pablo Ledo, confirmó que volverá a Buenos Aires, y al Teatro Colón "pero no para *Sylvia* sino para *La Fierecilla Domada*" (junio). Entre sus planes a futuro, el bailarín continúa sus estudios de abogacía en la Universidad de Buenos Aires, y con sus proyectos personales, "enseñando a los jóvenes y montando nuevas piezas coreográficas, para los espectáculos de ballet y tango con su Taco, Punta y ... Traspié Company (TPT). Además, junto a mis hermanas estoy conduciendo un programa magazine, de radio: *Ledo x 3* (lunes a las 10 hs en AM 1050)". **\_\_BD** 

ARGENTINOS EN EL EXTERIOR I ESTADOS UNIDOS

## Nuevas Técnicas

Marcela Bragagnolo, lleva años radicada en Estados Unidos. Allí se especializó en diferentes técnicas. Hoy es la única argentina con licencia para enseñar en nuestro país, la novedosa creación de Juliu Horvah

Marcela Bragagnolo en París Foto . gentileza de la docente



Juliu Horvah es el creador del método gyrotonic-gyrokinesis y acaba de lanzar un nuevo trabajo vinculado con la respiración aplicada al movimiento, que presentó en febrero en la Argentina, de la mano de Marcela Bragagnolo y Sandra Messina, "otra master trainer argentina que vivió en París", explicó la primera a **Balletin Dance**.

"Es una versión bastante simple para que los bailarines aprendan a respirar profundamente mientras se mueven. En este momento, en versiones más avanzadas, en Nueva York, estoy incorporando estos ejercicios en las clases de ballet. El resultado es magnífico", explicó la maestra. La argentina desempeña una carrera docente impactante en el exterior, con diferentes técnicas, en Nueva York puntualmente, en Steps on Broadway, Body Evolutions, "hago coaching a estudiantes de ballet de la escuela JKO del American Ballet Theatre y formo a instructores de gyrotonic y gyrokinesis". Además, implantó en 2015 "el departamento de ballet en la escuela de Martha Graham", en 2016 pasó a integrar el "grupo rotativo de maestros de ballet de la companía de Alvin Ailey" y a comienzos de este año, viajó a Francia donde formó instructores en el estudio Rituel, y fue invitada nuevamente a impartir clases de ballet en el Centro Nacional de la Danza (CND) de París". \_\_BD

### Cancelación

Nacho Duato deja la dirección del Ballet Estatal de Berlín (Alemania), con un año de anticipación. Según informó al ministro de cultura berlinés, Klaus Lederer, abandonaría el cargo el 31 de julio de 2018. Aunque no se difundieron las razones de su decisión, poco antes se había mostrado molesto con el trato recibido en la capital alemana. Además, había admitido en entrevista que le gustaría volver a colaborar con la Compañía Nacional de Danza de España (que dirigió durante 20 años).

Su sucesor, el sueco Johannes Öhman (director artístico del Royal Swedish Ballet de Estocolmo), aseguró que podría asumir la responsabilidad a partir de esa fecha, es decir, un año antes de lo estipulado (ver **Balletin Dance** Nº 258, octubre de 2016).

Ballet y Deporte

El equipo Sub 19 de rugby, de los Wigan Warrior del Reino Unido, comenzaron a entrenar con clases de ballet, para mejorar la postura y adquirir mayor elongación y fuerza. Por supuesto, en el inicio los jóvenes se mostraron prejuiciados, pero al poco tiempo, estos jugadores de la liga inglesa de rugby comenzaron a disfrutar las clases. Según los entrenadores, el ballet les permite evitar lesiones, especialmente en tobillos.



Jugadores de rugby entrenan en ballet Foto . gentileza de prensa



Vacho Duato, cancela su contrato un año antes



os árboles del Bosque hace unos años ōto . gentileza Casa de la Danza

### Poda de danza

En Logroño, capital de La Rioja (España), se destinaron 3.000 m2 del Parque de La Ribera para crear el Bosque de la Danza, un proyecto entusiasta y único, impulsado por la Casa de la Danza de Logroño. El Bosque creció entre 2009 y 2015, hasta llegar a una población de 60 árboles, cada uno de ellos con el nombre de su padrino representado en una placa: Alicia Alonso, Víctor Ullate, Ray Barra, los españoles galardonados con el Premio Nacional de Danza, entre tantos otros. Sin embargo desde 2015 el bosque municipal se ha echado a perder, fue deforestado y pasó a contar con tan solo 10 árboles. Hoy ciudadanos de La Rioja alientan a la comunidad de la danza internacional a enviar cartas a la Alcaldesa para lograr la restitución de cada árbol arrancado. www.facebook.com/bosquedanza/



Egresada ISA Teatro Colón ex Ballet Argentino Julio Bocca Kinesióloga Fisiatra Osteópata - Rpg

kinesiologia de la danza osteopatia · RPG

No sigas sumando dolores Busquemos la CAUSA del problema

154089-3043

carolina.wejcman@gmail.com | www.institutocw.com.ar





**Un Poyo Rojo** Foto . Alejandro Held

## Seguir al Exito

Luego de seis meses de gira, los artistas de Un Poyo Rojo, resolvieron radicarse en París

Alfonso Ponchi Barón, Luciano Rosso y el director Hermes Gaido, estrenaron en 2011 *Un Poyo Rojo*, desde entonces la obra se ha presentado en cantidad de países. Los últimos tres años, alternaron la mitad de su vida en Argentina y la otra en el Viejo Continente. Pero fue al finalizar su reciente gira de 74 funciones en 50 ciudades de Europa, que resolvieron instalarse en París, donde harán cine, el estreno de una nueva creación de danza teatro a fines de este año y una nueva tournée (ver **Balletin Dance** Nº 256, abril de 2016). Para ello, el grupo ya cuenta con producción francesa. **\_\_BD** 

## Niñas Premiadas



Dos estudiantes argentinas fueron premiadas en la última edición del Concurso Internacional de Danza Tanzolymp de Berlín, al que llegaron a través de invitaciones recibidas en la última edición de Danzamérica, de Villa Carlos Paz

El certamen para estudiantes de escuelas públicas y privadas que se celebra cada año en Berlín desde 2004, con dirección de Oleksi Bessmertni, fomenta el encuentro internacional de culturas. La edición de este año, tuvo lugar del 17 al 20 de febrero, y el jurado estuvo integrado por Sergey Filin, Iana Salenko, Vladimir Vasiliev, Steffi Scherzer, Oleksandr Stoianov, Alexandra Georgieva, Carolina Borrajo, Birgit Keil, Clairemarie Osta, Evelyn Teri,

Cecilia Kerche, Nadia Deferm, Yifei Zhao, Szakály György, Samira Saidi, Nicolas Le Riche, Geung Soo Kim, Viara Natcheva, Nicolae Vieru, Éric Vu-An y Gregor Seyffert.

Dentro de la categoría de escuelas privadas, en danza clásica, Paloma Sol Livellara Vidart obtuvo el tercer puesto, Medalla de Bronce en CSS1 (de 8 a 12 años) y Lola Mugica Calvo el segundo lugar, Medalla de Plata en CSS2 (13 a 15 años). Además, esta última, participó en la Gala de Cierre en el Theater des Westens. **\_\_BD** 

Lola Mugica en Danzamérica en 2016 Paloma Sol Livellara Vidart, en Villa Carlos Paz Fotos . Charly Soto



STELLA ABRERA PRINCIPAL DANCER, AMERICAN BALLET THEATRE CAPEZIO 130 YEARS IN DANCE The Original Dancemaker. Since 1887. Honduras 3979 - Palermo - Buenos Aires Tel (011) 4821-4135 TIENDA OFICIAL CAPEZIO EN ARGENTINA

www.danstore.com.ar



### Sigamos haciendo cultura juntos.

Descubrí las becas y capacitaciones que hay para vos. Entrá en www.cultura.gob.ar/convocatorias



### Música para Ballet

El compositor británico Max Richter (nacido en Alemania) compuso la música de un ballet, integrada por tres novelas de su compatriota Virginia Woolf: *Mrs. Dalloway, Orlando y Las Olas.* El disco titulado *Three Worlds: Music from Woolf Works* de reciente aparición, se muestra como una obra minimalista, cargada de sensibilidad, que Richter entrega a su admirada escritora, setenta y seis años después de su suicidio. Virginia Woolf fue una de las más importantes intelectuales británicas del siglo XX y una entusiasta defensora de la mujer. El ballet estructurado en tres partes, se inicia con la voz de la propia escritora (la única grabación existente) y finaliza dramáticamente con la voz de Gillian Anderson (imitando a Woolf) con la lectura de la carta de suicidio que la artista escribió a su marido, una declaración de amor profunda y agradecida.

### Aniversario

Matthew Bourne, celebra los 30 años de su compañía New Adventures con una gira europea. El inglés que ha recibido el National Award del Reino Unido, dos Tony y cinco Premio Olivier, y está considerado como el coreógrafo británico más reconocido del mundo (la versión de *El Lago de los Cisnes* interpretada por varones, en el final de la película *Billy Elliot*, es suya).

Bourne asegura que el cine ha contribuido a la difusión del ballet, cuando acaba de ser nominado a dos Premios Olivier por *The Red Shoes*, su última producción inspirada en la película de 1948 (*Las Zapatillas Rojas*). Su *Lago...* está originado en *Los Pájaros* de Alfred Hitchcock. Su preocupación por llegar cada vez más, a mayor cantidad de público, ha contribuido a pensar sus puestas cinematográficamente, pero también remarca el humor y las emociones que se producen en el espectador después de unas risas.



Bourne celebra 30 años de su compañía Foto . Hugo Glendinning



Woolf en 1902 Foto . George Charles Beresford

### Teatrales ibéricos

Analizan en España la situación actual de la oferta teatral, y su mala distribución, pues más de la mitad transcurren solamente entre Madrid y Cataluña, con preponderancia del mercado privado. En el resto del país, no faltan teatros (en su mayoría estatales), sin embargo muchos están infrautilizados, y se abren únicamente los fines de semana. Se necesita mejorar la programación, con ayudas dirigidas hacia la distribución más que a la producción. Así expusieron en conjunto la Unión de Actores y Actrices, la Asociación de Directores de Escena, la Federación Estatal de Asociaciones de Empresas de Teatro y Danza. En cuanto a las producciones, cada vez incluyen menos cantidad de artistas y las giras cada vez son más reducidas en tiempos y distancias. El Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, ideó en 2014 el programa Platea, que consiste en la contratación conjunta de compañías españolas, entre ese instituto y los organismos locales, que resultó en 150.000 espectadores en todo el país en 2016. El mayor reclamo del mundo del espectáculo español de este momento, es el IVA al 21 %, para muchos es el gran disparador de la crisis teatral actual.

## Neumeier Despierta lo Mejor

Por Beatriz Cotello

El Wiener Staatsballet presentó nuevamente coreografías de John Neumeier, director del Hamburg Ballet, en doble homenaje a Vaslav Nijinsky: Le Pavillon d'Armide, una recreación de la puesta de Fokine de 1909, y su (genial) versión de La Consagración de la Primavera

En este programa se pusieron de relieve, la extraordinaria capacidad de John Neumeier para contar una historia y meterse en la piel de sus personajes (en *Pavillon*), y su don para hacer viva la música a través del cuerpo de los bailarines (en *Le Sacre*).

Le Pavillon d'Armide (con música de Nikolai Tcherepnin), fue estrenado en el Teatro Mariinsky en 1907 con Ana Pavlova y Nijinsky en los papeles principales, y se destaca en la historia del ballet por su concepto de mantener una unidad dramática y una evocación clara del período histórico que representa, en este caso doble: el s. XVIII en la historia del visconde de Beaugency y el renacimiento en su sueño sobre la leyenda de Armida, además de haber sido una de las primeras creaciones breves que los Ballets Russes de Serge Diaghilev mostraron en el Châtelet de París en 1909.

Neumeier ha tomado el material histórico a fin de representar las fantasías y alucinaciones que podría haber tenido Nijinsky durante su internación en la clínica suiza. Su interpretación da lugar a una síntesis admirable entre realidad y fantasía, pasos clásicos, neoclásicos y variadas expresiones bailadas de la angustia y soledad que el genio habría pasado en su enfermedad.

En la puesta actual, aparece el pas de trois clásico que Nijinsky estrenó en su momento con Tamara Karsavina y Alexandra Baldina, y evoluciones del cuerpo de ballet de la compañía de Diaghilev. Resulta trascendente el cuadro en que cuatro personificaciones de Nijinsky bailan al mismo tiempo en el jardín de Armida (copia de la escenografía original de Benois): Nijinsky mismo (Mikhail Sosnovsky en genial interpretación), su caracterización como esclavo de Armida (Denys Charebychko), Nijinsky como príncipe siamés (Masayu Kimoto) y como alumno de la escuela del Mariinsky (Richard Szabó), en pas de cinq con Diaghilev. Resulta muy conmovedora la danza de Nijinsky con Diaghilev, que expresa el amor que alguna vez se tuvieron.

Y por último, un final electrizante, cuando Nijinsky queda de pie en medio del escenario luego de una danza de movimiento impetuoso, y se va quitando la ropa lentamente mientras culmina la música de Tcherepnin y resuenan las primeras notas de *Le Sacre du Printemps* de Igor Stravinsky.



Lazik, Avraam y Feyferlik en **Le Pavillon d'Armide** de Neumeier Foto . Wiener Staatsoper

#### Le Sacre de Neumeier

La Consagración de la Primavera, después de su estruendoso y escandaloso estreno (1913), ha ocupado a no menos de doscientos coreógrafos. En esta versión de John Neumeier se pone de relieve lo que hay de primitivo en la composición de Stravinsky, imaginada como un rito tribal.

Acá los seres humanos están despojados de todo adorno, son cuerpos recubiertos de mallas color piel. Los movimientos son replicados por el agitar de las cabelleras femeninas, cortas y largas, rubias y morenas.

La composición musical, en el concepto de Neumeier, resultó proféticamente alegórica de las grandes catástrofes que sacudieron al s. XX. Su coreografía se inicia con una caminata en silencio de figuras a contraluz en el fondo del escenario, al frente se encuentra un hombre acostado. La música arranca cuando algunos se acercan al hombre y descubren que está muerto. Neu-

#### 25 de noviembre de 1936, Washington, Estados Unidos 18 de marzo de 2017, Texas, Estados Unidos

Trisha Brown fue una de las coreógrafas y bailarinas más aclamadas e influyentes de su tiempo, su obra innovadora cambió para siempre el paisaje de la danza. Comenzó los estudios de danza en su ciudad natal, y se graduó del Mills College (California) en 1958. Se trasladó a Nueva York en 1961, donde se inició en la improvisación coreográfica. En la gran manzana se formó con Merce Cunningham y descubrió los principios de John Cage, que adoptaría para su propia creación.

A lo largo de su carrera investigó sobre diferentes conceptos, que podrían encasillarse por etapas. Sus inicios coreográficos la alentaron a mostrar sus obras en espacios no convencionales (fuera de los teatros), sus esfuerzos por inventar un lenguaje de movimiento abstracto original (que fue uno de sus logros singulares) se vieron consolidados al utilizar su propio cuerpo, lenguaje e imágenes para provocar y catalizar las improvisaciones de sus bailarines (que ella estructuró como coreografías). Desarrolló la improvisación memorizada que le permitió seguir danzando durante el resto de su carrera. Luego llegaron sus colaboraciones con Robert Rauschenberg, la expansión del virtuosismo físico hasta llegar a los límites de lo posible, ahondar en las diferencias de género (su método de entrenamiento sigue utilizándose en varios centros de danza de la actualidad). Desandar aquello para volver a cero, centrarse en el silencio, llegar al movimiento del inconsciente, bailar de espaldas, volver al clásico, crear óperas (a partir de 1990) descubrir la tecnología y el mundo de los robots (con el que se retiró de los escenarios en 2008), en un camino de experimentación y reinvención constante.

Con su compañía (fundada en 1970, que continúa perpetuando el legado de su fundadora) actuó en cantidad de teatros en Europa y Estados Unidos y a partir de 1979 sus coreografías integran el repertorio del Ballet de la Ópera de París y del Ballet de Lyon, entre otros (etapa de proscenio).

## Trisha Brown



Trisha Brown Foto . Marc Ginot

Se le han dedicado ediciones enteras de festivales de danza contemporánea en Francia (influenció a dos generaciones de la Nouvelle Danse) e Italia.

Además, Trisha Brown se destacó en el arte del dibujo. Sus obras fueron expuestas en museos y galerías de arte de Europa y Estados Unidos e integran el patrimonio de grandes museos (Reina Sofía de Madrid, de Arte Moderno de Nueva York, Centro de Arte Walker de Minneapolis, Centro Georges Pompidou de París, entre otros).

Por su destacada carrera ha recibido cantidad de galardones, de los que se transcriben unos pocos: fue la primera mujer en recibir el codiciado MacArthur Genius Grant (1991), cinco becas de la National Endowment for the Arts, dos becas John Simon Guggenheim, Chevalier dans l'Ordre des Arts et Lettres por el gobierno de Francia (1988, Officier en 2000 y elevada a Commandeur en 2004), Medalla Nacional de las Artes (2003) y ha recibido numerosos doctorados honorarios. **BD** 

meier lo concibe como el pasaje de la inocencia a la realidad de la muerte y la destrucción.

Hay en toda la pieza una alternancia de momentos de danza sincrónica en todo el espacio, y momentos en que el grupo se compacta. Del grupo compacto surgen todos los brazos pidiendo socorro, o señalando el futuro.

También está presente el motivo del sacrificio de la víctima que había ideado Stravinsky, el grupo, todos juntos en apretado montón, eleva hacia lo alto a una bailarina de largo pelo rubio, la suben, la bajan, la deslizan por un túnel que hacen con las piernas.

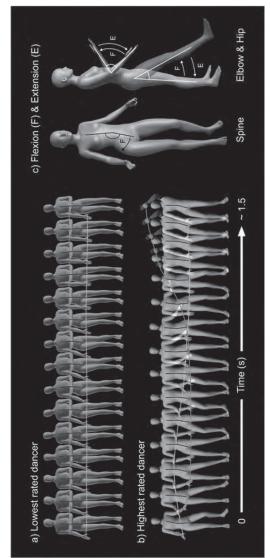
La obra culmina con un aniquilamiento total, todos salen de la escena salvo una figura trágica, interpretada por la intensa Rebecca Horner quien baila una larga secuencia de enérgicos pasos y saltos.

Extraordinario fue el trabajo, tanto de ella como de todo el conjunto, en ambas piezas ofrecidas, sin lugar a dudas la influencia que trajo consigo Manuel Legris para favorecer la calidad de este cuerpo de baile continúa siendo de excelencia, a la vez que Neumeier despertó lo mejor de su aptitud interpretativa. \_\_\_BD

## Ciencia en el boliche

El estudio científico Asimetría Óptima y Otros Parámetros de Movimiento que Caracterizan el Baile Femenino, publicado por Science Reports (www.nature.com/articles/srep42435), determinó cuáles son los movimientos óptimos para hacer en una pista de baile, tanto para varones como para mujeres

Aquellas mujeres que combinan el movimiento ondulante de caderas (con un suave movimiento asimétrico de los muslos) junto a un movimiento asimétrico de brazos, son consideradas buenas bailarinas de discotecas o fiestas, siendo más atractivas. Mientras que para los hombres, se recomiendan los movimientos enérgicos de torso, cuello y brazos, sin realizar movimientos de cadera. Se llega a esta conclusión luego de diseñar un modelo 3D, con el que se hicieron videos, que fueron analizados por 200 personas. **\_\_BD** 







### balletin informativo

#### Becas

*Taller coreográfico con Proyección Escénica 2017*. Dirección: Andrea Chinetti. Asociación Arte XXI. Audición con cupo de becas. Preselección mediante Cv y material audiovisual. Cierre de inscripción: 17 de abril. Audición: sábado 22 de abril de 2017. Consultas y envío de material: artexxi.danza@gmail.com.

Alemania. DAAD. Becas para programa de residencias. Se otorgan alrededor de 20 becas anuales, para realizar el Programa Berlin Artists-in-Residence, Berliner Künstlerprogramm, en artes visuales, literatura, música, cine y danza, a estudiantes extraordinarios extranjeros (que ya demostraron su calidad), para una estancia en Berlín, que suele ser de un año. Podrán postularse artistas de cualquier edad. El programa prevé un estilo de vida adecuado, con alojamiento en apartamentos amoblados y áreas de trabajo, incluye una mensualidad para gastos de manutención y alquiler (de 650 a 1000 euros para estudiantes, de 2000 a 2150 para profesores universitarios), posibilidad de acceder a un trabajo part-time (450 euros al mes), gastos de viaje y de equipaje (también para el cónyuge y los hijos, si se encuentran alojados en Berlín para todo el período de la invitación), seguro de salud y accidentes (los extras serán deducidos de la beca) y cursos de alemán. Cierre de inscripción: 1 de diciembre de 2017. Informes: Email: bkp.berlin@daad.de, web: https://goo.gl/sZP7Ca.

*Italia*. Fundación Bogliasco. Las becas para residencias artísticas en Italia se otorgan a los individuos talentosos que trabajan en todas las disciplinas de las artes y las humanidades sin importar su nacionalidad, edad, raza, religión o sexo. Las becas incluyen alojamiento y pensión completa, además del uso de un estudio privado. Cierre de inscripción: 15 de abril de 2017. Informes: Tel: (+1 212) 486-0874, E-mail: info@bfny.org, web: https://www.bfny.org/en/apply.

Japón. Awaji Art Circus (AAC), Festival Internacional de Artes Escénicas. Del 28 de septiembre al 8 de noviembre de 2017, en la isla de Awaji, Prefectura de Hyogo. Se seleccionarán 30 artistas (individuales o grupos), que realizarán un programa intensivo, cada uno recibirá unos 1800 dólares estadounidenses (en Yen) a modo de cachet, y 900 dólares estadounidenses aproximadamente para pasaje aéreo, además comidas, alojamiento, personal de apoyo y seguro de viaje. Artistas de todo el mundo se reúnen durante un mes, para ofrecer actuaciones, cursos e intercambios en múltiples lugares locales, a la vez de disfrutar de la historia y la naturaleza de la isla Awaji, para finalizar con una puesta en escena conjunta. La inscripción cierra el 30 de abril. Descargar el formulario de internet: http://en.awajiartcircus.com/aac2017.php. Informes: 4awajiartcircus@gmail.com.



#### **Concursos**

Concurso Julio Bocca. 8º edición. Organiza: Consejo Argentino de la Danza. Participación gratuita. En dos modalidades: danza clásica y danza contemporánea. Recepción de videos del 26 al 30 de junio de 2017. Los interesados deberán ser argentinos, no profesionales, de 15 a 21 años, completar el formulario de inscripción que figura en la página web de la institución (www.consejoargentinodelandaza.com) y enviar un video con cuatro variaciones. Además, se realizarán preselecciones en distintas regiones del país durante abril y mayo (Posadas, Resistencia, Tucumán, Córdoba, Rosario, Paraná, Bahía Blanca, San Luis, Mendoza, Mar del Plata y Neuquén). Quienes resulten preseleccionados participarán en persona, de las rondas finales, en septiembre en Buenos Aires. Los premios incluyen becas de estudio de un año en Buenos Aires (alojamiento y viáticos), y curso de verano del American Ballet Theatre en Nueva York (pasaje, alojamiento y viático).

**Dinamarca**. Concurso Internacional de Coreografía de Copenhague. 23 y 24 de junio de 2017. Para coreógrafos de danza contemporánea emergentes. Podrán participar creadores menores de 45 años, con solos, dúos o trabajos en grupo, con música y temática libre, de 5 a 15 minutos de duración, concebidos después del 1º de enero de 2016. El trabajo puede ser interpretado por el propio coreógrafo. Todos los participantes (bailarines y coreógrafos), deben tener experiencia profesional. Cierre de inscripción: 30 de abril. Informes y formularios on-line: www.cph-icc.dk.

#### Congreso

*Primer Simposio Nacional de la Danza Folklórica*. Organiza: Academia Nacional del Folklore. Del 6 al 9 de junio de 2017, en la Sala AB del Centro Cultural General San Martín, de la ciudad de Buenos Aires (Sarmiento 1551. Dedicado a Santiago Ayala 'El Chúcaro' y Norma Viola y a Los Hermanos Ábalos. Informes: Tel: 4812-9370, E-mail: info@academianacionaldelfolklore.org.

#### **Convocatorias**

Programa Partido y Compartido de la Compañía Nacional de Danza Contemporánea. 7º edición. Se seleccionará un grupo o compañía de danza contemporánea para realizar seis presentaciones entre julio y agosto junto al elenco nacional, en la sede porteña, que recibirá \$40.000 a modo de cachet (tres meses después de realizar la última función). Los interesados deberán entregar DVD con la obra ya estrenada (o fragmento) de 30 a 40 minutos de duración y carpeta (descripción



de la obra, ficha técnica y Cv del director e integrantes del grupo), personalmente en el Centro Nacional de la Música (México 564, 2º piso), antes del viernes 21 de abril de 2017. Informes: Tel: 4361-9570, E-mail: cndcdanzacontemporanea@gmail.com.

Concurso de Proyectos Espectaculares Post 40. Organiza: Vera Vera Teatro, ciudad de Buenos Aires. Convocatoria destinada a directores, autores de teatro, danza y a todo artista del campo escénico mayores de 40 años, para la creación de Proyectos Espectaculares (no estrenados). Podrán presentarse en dos categoría con primera obra (ópera prima) bajo la temática Variaciones acerca del concepto combate; o con obras previas, cuya temática será Quemar la Casa. Se elegirán dos obras ganadoras, que recibirán \$ 10.000 (diez mil pesos) cada una, 60 hs de ensayo gratuitas y ocho funciones en Vera Vera Teatro entre septiembre y octubre de 2017. Habrá también dos Menciones de Honor cuyo premio consiste en 48 hs de ensayo gratuitas (para actuar durante septiembre y octubre). Cierre de inscripción: 24 de mayo del 2017. Tel: 3669-7084, E-mail: concursopost40@gmail.com, web: http://veraverateatro.blogspot.com.ar/

Singapur. La compañía Odyssey Dance Theatre busca directorensayador. Es una de las principales compañías de danza contemporánea profesional de Asia-Pacífico, con repertorio intercultural, música en vivo, artes visuales y multimedia. Los interesados deben enviar Cv completo, antes del 31 de mayo, a odtdance@gmail.com. Solamente se responderá a los candidatos preseleccionados. Informes: Tel: (+ 65) 6221-5229. (También se encuentran abiertos a recibir Cv de bailarines profesionales, estudiantes recién graduados para la Compañía Joven, docentes, cargos administrativos y de producción). Mayores informes: http://odysseydancetheatre.com/index.html.

#### Festivales

Festival Molinos de Arte. 1º edición en Argentina del evento chileno. Organiza: ETI. Del 25 al 29 de octubre de 2017. Funciones de teatro, danza y títeres, en centros barriales y espacios no convencionales de Villa María (Córdoba), en un trabajo conjunto entre los elencos participantes, Cultura y la Subsecretaría de Descentralización Territorial del municipio. Los seleccionados no cobrarán por su actuación, las entradas serán gratuitas para todo público, el municipio financiará el alojamiento, comida y traslado de los grupos dentro de la ciudad. Cierre de inscripción: 25 de abril. Informes: molinosdeartevm@gmail.com.

## balletin informativo

Chile. Festival Internacional de Videodanza FIVC. 5º edición. Organiza: Caída Libre. Se proyectarán las obras ganadoras en Santiago de Chile y otras dos ciudades chilenas. Podrán postularse obras de cinedanza, videodanza, experimental y documental con reconocimiento y retribución para los artistas seleccionados. Cierre de inscripción: 1º de junio de 2017. Informes por E-mail: screendancechile@gmail.com, web: http://www.videodanza.cl/

Ecuador. Festival de Artes Funka Fest. 2º edición. 27 y 28 de octubre de 2017, Guayaquil. Convocatoria dirigida a artistas visuales y escénicos de todas las nacionalidades, con obras de carácter integrador, hacia las interdisciplinas. Podrán postularse agrupaciones y artistas mayores de 18 años, con demostrada trayectoria, de cualquier nacionalidad (muestras teatrales, líricas, performáticas, dancísticas y circenses de pequeño y mediano formato), que aborden temáticas relacionadas con alguna de las acepciones, interpretaciones o reflexiones al respecto del concepto "puntos de convergencia". Cada agrupación seleccionada, recibirá hasta \$ 1.000 dólares estadounidenses, traslado desde el exterior y hospedaje. Cierre de inscripción: 30 de junio. Informes por E-mail: info@funkafest.com, web: http://www.funkafest.com.

España. Feria Internacional de Teatro y Danza de Huesca. 31º edición. 25 al 28 de septiembre de 2017. Organiza: Ayuntamiento de Huesca, Diputación Provincial de Huesca, Gobierno de Aragón. Podrán postularse espectáculos de creación contemporánea en cualquier disciplina de las artes escénicas. El encuentro propone, stands, workpoints, exposiciones, presentaciones de proyectos, espectáculos, debate, talleres. Cierre de inscripción: 15 de abril. E-mail: feriadeteatro@aragon.es, web: http://www.feriadeteatroydanza.com/

España. Masdanza. Festival Internacional de Danza Contemporánea de Canarias. 22º edición. Organiza: Natalia Medina y la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de San Bartolomé de Tirajana. Del 14 de octubre al 4 de noviembre de 2017, en Las Palmas de Gran Canaria. Plataforma de lanzamiento de nuevos creadores, concurso, espectáculos profesionales, campeonato de break-dance, showcase, maratón de danza, exposiciones, danza en espacios abiertos, conferencias, cursos y talleres. Los ganadores participan en otros encuentros, circuitos y espacios de danza internacionales, reciben becas y ayudas. Certámenes de Solos y Coreográfico. Cierre de inscripción: 30 de junio de 2017. Informes: http://www.masdanza.com/spanish/?p=5296









## balletin informativo

**Portugal.** InShadow Festival Internacional de Video, Performance y Tecnologías. 9º edición. Organiza: Vo'Arte. 10 de noviembre al 3 de diciembre de 2017. Podrán presentarse videodanza (de hasta 20 minutos de duración), documentales (de hasta 90 minutos) y animaciones (hasta 15 minutos). Las performances, deben ser originales (no estrenadas) y relacionar al cuerpo con la tecnología, el sonido y la imagen, desde dispositivos interactivos con los que el/los intérpretes asuman una relación ingeniosa y exploratoria. La organización prefiere solos. Los premios alcanzan hasta 2500 euros, de acuerdo a la categoría. Cierre de inscripción: 31 de mayo 2017. Informes: Tel: (+351 91) 404-0471, E-mail: inscricoes@voarte.com, web: http://www.voarte.com/

#### Material Gratuito de tango

Tango para Chicos es un proyecto de Graciela Pesce, que ofrece material sonoro gratuito en MP3, de tango para niños. Ha obtenido el Premio Gobbi de Oro en 2009 de la Academia Nacional del Tango y está auspiciado por La Academia Nacional del Tango, la Academia Porteña del Lunfardo, el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires y fue declarado de interés cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación y el Ministerio de Educación de la Nación. Graciela Pesce es compositora y coautora junto a Daniel Yarmolinski del libro Bulebú con Soda (tango para ofrecer a los chicos). Además, el canal de youtube Dinotango muestra el primer festival de tango para chicos realizado en Hersilia, el primer videoclip de tango para chicos con animación y otros capítulos que aportan contenido sobre el tango de manera integral, como patrimonio cultural para toda la familia. Informes: http://tangoparachicos.blogspot.com.ar. Contacto para solicitar MP3: tangoparachicos@hotmail.com.

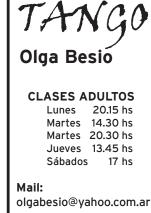
#### Subsidios

Becar Cultura. La Secretaría de Integración Federal y Cooperación Internacional (SIFCI) del Ministerio de Cultura de la Nación, lanzó el programa de Cooperación para la Formación, Investigación y Creación Artística, que financiará la movilidad internacional para capacitación o concreción de propuestas artísticas en el extranjero. Cuenta con dos líneas: Ayudas, que otorgará 60 pasajes aéreos a artistas, profesionales, investigadores y técnicos de la cultura, que hayan sido aceptados para realizar actividades de formación en el exterior o a presentar ponencias en congresos o eventos internacionales relevantes para su especialidad (de 3 días a un año de duración, con fecha de salida del 1º de septiembre de 2017 al 31 de marzo de 2018). La inscripción cierra el 15 de mayo de 2017. La línea Becas, se ofrece en el marco de acuerdos firmados con México, Colombia, Uruguay y Quebec, para desarrollar proyectos específicos de trabajo fuera de nuestro país durante estadías breves. Cubren gastos de traslado, alojamiento, manutención y materiales necesarios para el desarrollo de la actividad. La inscripción cierra, el 16 de junio, y sus resultados serán informados en esta página. Informes, bases e inscripción: http://convocatorias.cultura.gob.ar/becar/

Programa de Apoyo a la realización Artística y Cultural de la Universidad de La Plata. Con el objetivo de incentivar las producciones artísticas, la secretaría de Arte y Cultura de la Universidad Nacional de La Plata puso en marcha este programa destinado a personas, grupos, y compañías de arte, para promover las realizaciones colectivas e interdisciplinarias. Se otorgarán incentivos por disciplina con un tope máximo de \$ 40.000 cada uno. La inscripción cierra el 30 de abril y se realiza por internet: https://goo.gl/KKeqrP.















info@institutodanzave.com.ar

I Instituto Danzave

## puntos de venta

#### ¿Dónde Consigo Balletin Dance?

En la ciudad de Buenos Aires y alrededores, **Balletin Dance** es de distribución gratuita. La conseguís en las direcciones de todos los avisos publicitarios que encontrás en nuestras páginas (estudios, locales de venta de artículos de danza, teatros y en nuestra sede: A. Alsina 943, 40 piso, oficina 410, de lunes a viernes de 10 a 17 hs). En el interior de la Argentina, podés comprar **Balletin Dance**, La Revista Argentina de Danza en tu propio estudio y en los siguientes locales, a \$ 25.

Ver las direcciones en el mapa de internet del **Directorio de Balletin Dance**: http://balletindance.com/directorio/web-category/revista/

#### Concordia. Entre Ríos

Terpsícore. Av. San Lorenzo Este 185

#### Firmat. Santa Fe

Estudio de Danza Marcela Arrieta: Miguel de Azcuénaga 1799 Tel: (3465) 49-2457, E-mail: maraarrieta@hotmail.com

#### Formosa

Estudio de Danzas e Indumentaria para bailarines Ballare. Padre Patino 264

Tel: (0370) 44-26518. E-mail: ballareformosa@gmail.com

#### General Roca. Río Negro

diD Indumentaria. San Luis 2100, 20, dpto 605 Tel: (0298) 15-486-8417. E-mail: d2niretamal@yahoo.com.ar

#### Hudson. Buenos Aires

Aldana Mentoni Escuela de Danzas. Calle 53 N° 2952, e/129 y 130 Tel: 15 6523-5260.

E-mail: aldanamentoniescueladedanzas@gmail.com

#### La Plata. Buenos Aires

Balletsaal García Millán. Calle 521, esq. 13 (1900) Tolosa Tel: 0221-15-5378373. E-mail: balletsaal@gmail.com

#### Lomas Del Mirador. Buenos Aires

Estudio Danzarte, Sargento Cabral 2572 Tel: 15-5641-2096. E-mail: navadanza15@yahoo.com.ar

#### Mendoza

Jimena Tomba Casuccio. Pueyrredón 401 Tel: (0261) 15-467-8146. E-mail: jimenatomba@hotmail.com

#### Olavarría. Buenos Aires

Arte Danza. Tu Lugar de Expresión. Valeria Potes. Rivadavia 2644 Tel: (02284) 15-57-4741. E-mail: martinsoler\_olav@hotmail.com

#### Resistencia. Chaco

Pirouette. Laura Brites. Mendoza 83 Tel: (0362) 445-1159. E-mail: pirouettedanzalaurab@live.com

#### Rosario. Santa Fe

Koi Ballet, Carina Odisio, Club Espanol: Rioja 1052 E-mail: odisiocarina@hotmail.com

#### San Juan

Instituto Ballerinas. María Soledad Lloveras. 25 de Mayo oeste 165. Tel: (0264) 421-9996. E-mail: ballerinasdanzas@speedy.com.ar

#### Santa Fe

ExpresArte Estudio de Danzas y Arte: 25 de Mayo 3310. Tel: (0342) 15-432-7920. E-mail: carito\_b54@hotmail.com

#### Viedma. Río Negro

Magali Canosa Flamenco Viedma. Gallardo 96 Tel: (02920) 15-40-5888. E-mail: magalicanosafl amenco@gmail.com

#### Villa María. Córdoba

Danza Vida de Andrea Valfre. Hipólito Yrigoyen 329 E-mail: danzavida@live.com.ar

### Suscripción

También podés recibir la revista todos los meses en tu casa (en todo el mundo). A través del sistema de suscripción, pagás solamente los gastos de envío que en Argentina son \$ 25 por revista.

Y contás con la suscripción grupal. Para un estudio, un local o un grupo de amigos que quieran recibir todos juntos los ejemplares mensuales de La Revista Argentina de Danza, desde \$ 10 cada una.

¿Querés figurar en los puntos de venta? Escribinos a suscripciones@balletindance.com.ar + info: balletindance.com.





Todas las líneas de MsyJ se adquieren en nuestro Showroom exclusivo Bairesdance de Capital Federal, y en los locales de todo el país.



Carlos C. Pellegrini 755 - Local 5 - Tel.: 011 432 89038 Capital Federal (Frente al Teatro Colón)

Libertad 747 - Tel.: 011 43718625 - Capital Federal

Crisólogo Larralde 828 - Tel.: 011 4629 6930 - Morón



### SHOWROOM Libertad 816

Tel: 4816-0616



Ventas por mayor: Zuviría 3056 - Buenos Aires, Argentina Tel/Fax: +5411 4612-6874 / +5411 4637-1072

VISITÁ NUESTRA NUEVA WEB: www.gyffs-dance.com.ar info@gyffs-dance.com.ar / SEGUINOS EN